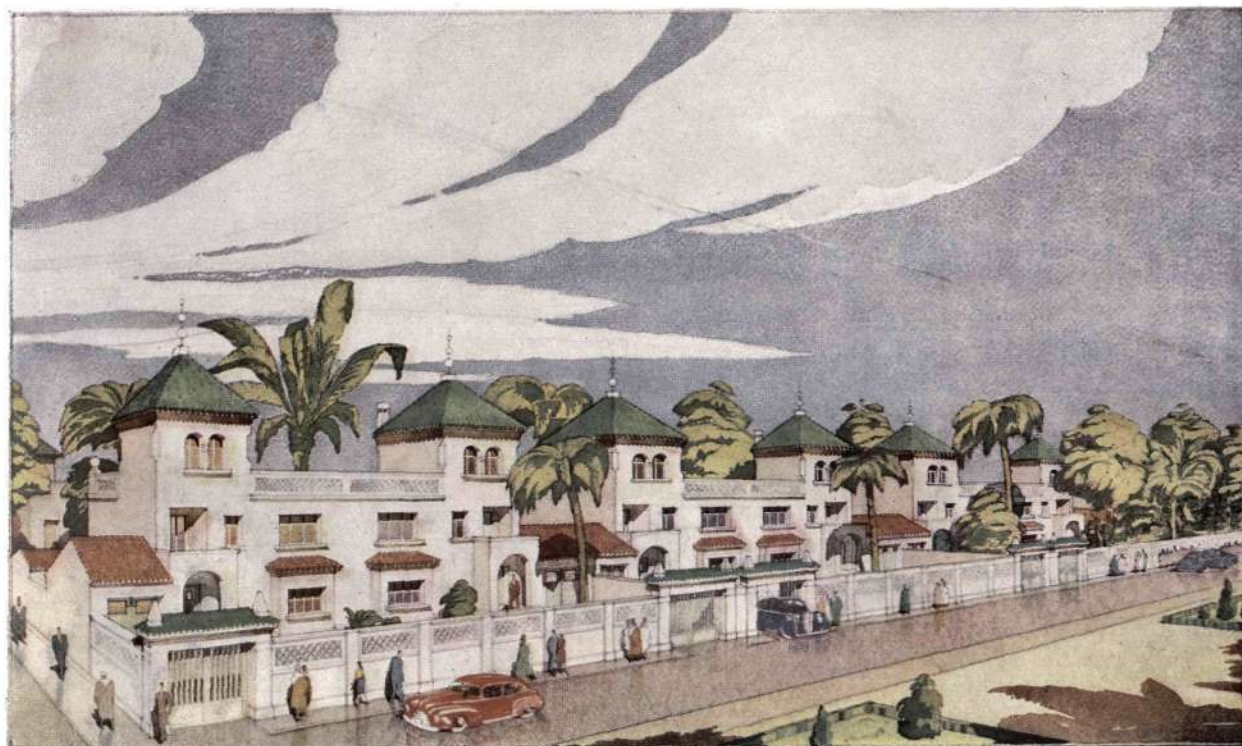


945

# CORTIJOS Y RASCACIELOS



Casas de campo en Tetuán.

Arquitecto: C. FERNANDEZ-SHAW

JULIO  
AGOSTO - 1948

ARQUITECTURA  
CASAS DE CAMPO  
DECORACION

N.º 48 - 15 pesetas

Ayuntamiento de Madrid



*Aíse sus construcciones*

CONTRA EL FRÍO  
EL CALOR Y  
LOS RUIDOS

*Aislamiento térmico de terrazas en un edificio en construcción. Valencia. Arquitecto: Don Joaquín Rieta.*

FIBRA  
DE  
VIDRIO

*Vitrofib*

PRODUCTO NACIONAL

PARA  
AISLAMIENTOS TERMICOS Y ACUSTICOS  
Y  
ACONDICIONAMIENTOS DEL SONIDO

INCOMBUSTIBLE • IMPUTRESCIBLE  
MAXIMA FACILIDAD Y RAPIDEZ DE MONTAJE

**EXPLOTACION DE INDUSTRIAS, COMERCIO Y PATENTES, S. A.**

MADRID  
GOYA, 12

REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS

BARCELONA  
PROVENZA, 206-208

Ayuntamiento de Madrid



# EL PORVENIR DEL ESTILO TRADICIONAL INDIO

En el Instituto Indio de Arquitectos ha dado, en Bombay, una conferencia el Arquitecto V. R. Talvalkar, que ha sido el punto de arranque del movimiento que allí se ha producido en favor de una Arquitectura que corresponda al estilo indio tradicional. Difundida esta conferencia por publicaciones técnicas, nos parece interesante reproducir varios de sus párrafos:

"Un gran cambio político—comenzó diciendo el conferenciante—se ha producido en toda la India. La pacífica entrega del Poder en las manos del pueblo de la India ha sido verdaderamente un gran acontecimiento político, del cual no existen paralelos en la Historia.

Este cambio nos trajo nuevas responsabilidades, entre ellas la de construir edificios bellos en un estilo que sea indio, que armonice con el gusto de nuestra Nación y sea digno de nuestras gloriosas tradiciones, lo cual nos incumbe ahora enteramente a nosotros como Arquitectos.

Durante largo tiempo fué la India centro de la cultura de Oriente, bajo la cual se comprende también la Arquitectura. Ahora que volvemos a estar libres, debemos recuperar la posición perdida. Ninguna Arquitectura de cualquier país o nación de Oriente puede esperar ser nacional si este país o nación, por ignorancia o presunción, da una importancia secundaria a las Artes y la Arquitectura indígenas, buscando su inspiración en influencias extranjeras. La Arquitectura india posee las mismas buenas cualidades que la europea."

"El Arte y la Arquitectura de cada nación dependen de su historia y sus tradiciones. La tradición de la Arquitectura es el resultado natural de las condiciones climatológicas, del material de construcción disponible y de la manera de utilizarse este material. Los períodos de auge, como los de decadencia, en la historia de una nación, se reflejan en su Arquitectura. Aun cuando la continuidad de la tradición haya sufrido una interrupción, el Arte y la Arquitectura rejuvenecen y florecen de nuevo, si las circunstancias son favorables, sincronizando con la prosperidad de una nación. Sin embargo, el florecimiento del Arte y de la Arquitectura, debido a un renacimiento, depende más o menos de la norma

o tradición que existía antes de ocurrir una interrupción temporal. En ningún momento como en los últimos dos siglos y medio estábamos en una situación tan propicia para poner en obra el renacimiento de la Arquitectura india.

Es nuestro deber sagrado como arquitectos rendir culto a nuestro estilo tradicional de Arquitectura. Debería ser nuestro orgullo hacer revivir lo que es nuestro y lo que hemos heredado, en vez de depender de la imitación de la Arquitectura occidental. Las grandes tradiciones de excelente Arquitectura estuvieron vivas en la India de los hindúes hasta por lo menos la mitad del siglo XVIII después de J. C. Esta tradición se ha conservado de un modo espasmódico, hasta el momento actual, en lo que conocemos como la India de los indios, es decir, en los Estados. Aquí nunca estuvo muerta. Fué, en efecto, en estos Estados occidentales en donde comenzaron a construirse palacios, colegios, estaciones de ferrocarril, "sarais" y otros edificios públicos, en estilo indio, por arquitectos europeos amantes del Arte indio.

Esto era lo razonable. No había ninguna justificación para que, por ejemplo, los arquitectos de Inglaterra introdujesen los estilos Clásico, Gótico y Renacimiento en la India, particularmente cuando la India poseía una excelente tradición de Arquitectura propia. No obstante, la verdadera desilusión se produce hoy al contemplar la orientación de los mismos arquitectos indios. Algunos de ellos no tienen fe en la conveniencia de la Arquitectura indígena para las necesidades modernas. Yo creo, por el contrario, que nuestro primordial deber es el de producir este renacimiento inmediatamente. Ahora que somos libres, incumbe a nuestro Gobierno nacional indio y a nuestros patrióticos arquitectos públicos, tanto como a nuestros clientes, el deber de procurar que, desde ahora en adelante, nuestros edificios nacionales y los demás edificios públicos se construyan sólo en estilo indígena.

Naturalmente que es indispensable el mecenazgo, al que se debe siempre, en todos los países, el florecimiento del Arte. Este mecenazgo desapareció en la India con el eclipse de la dinastía de Mogal, particularmente respecto a la Pintura, pero no en el mismo grado para el caso de la Arquitectura. Corresponde a los hombres importantes, dirigentes de la Ad-

**Francisco  
Gálvez Alcaraz**  
CONSTRUCCIONES EN GENERAL

OFICINAS:  
PADILLA, 56  
Teléf. 26-21-56

**MADRID**



ministración y a los otros hombres patrióticos que ocupan puestos públicos, así como a los industriales generosos y emprendedores, patrocinar sin reserva las obras de Arquitectura tradicional india y las otras artes nacionales.

Pero ¿qué entendemos por Arquitectura tradicional? Bajo este concepto comprendemos todos los sistemas de construcción que se cultivaron en la India hasta principios del siglo XIX: es decir, hasta el tiempo en que los ingenieros británicos empezaron a construir en su propio estilo. El estilo indígena hasta entonces comprendía dos Arquitecturas; la hindú y la musulmana: los sistemas de entramado y de arco horizontal o en abanico, así como también los de cúpulas y bóvedas.

Admitido el deber de volver a la tradición, examinemos las razones en que se basan los partidarios de los nuevos estilos. La manera de construir, consagrada por el tiempo, no puede cambiar por el hecho de que ahora se construye con hormigón armado más que con ladrillos o con piedras. El hormigón armado, en efecto, ha dado a los arquitectos un poder nunca soñado sobre los materiales de construcción, brindándoles la oportunidad de demostrar una destreza ilimitada en el dibujo; y también es evidente que este material tiene una resistencia muy superior a la madera, al hierro forjado y al acero. Sin embargo, con su advenimiento, la construcción tradicional no experimentó ningún cambio: sólo aumentaron las distancias de los espacios cubiertos; y, así como hace algún tiempo las vigas de madera se sustituyeron por vigas metálicas, hoy en vez de vigas metálicas utilizamos hormigón armado. La principal diferencia está en el hecho de que los espacios salvados o cubiertos con hormigón armado resultan cada vez mayores y seguirán aumentando en lo futuro. Igualmente se pueden construir cúpulas y bóvedas en hormigón armado en vez de utilizar ladrillos o piedras. Con objeto de proteger los elementos estructurales de acero contra el orín y el fuego, los encerramos en hormigón, prolongando de este modo la vida de nuestra estructura y haciéndola más resistente que antes. Así, pues, el hormigón armado tiene varias ventajas manifiestas, pues no cabe duda que la capacidad del hombre moderno para construir, en una escala extraordinariamente grande, ha aumentado. Sin embargo, en este afán por lo asombroso hay un elemento de vulgaridad en perjuicio de otras buenas calidades de la Arquitectura, como son las proporciones agradables, la magnificencia y el esplendor. Este afán por lo asombroso se encuentra en los rascacielos, contruidos para meros fines de propaganda comercial, pero no por necesidad. Tal efecto, de puro asombro, es simplemente vulgar, y debería ser evitado.

No hemos inventado, hasta ahora, nuevas formas de construcción. El empleo del hormigón armado en la Arquitectura no ha producido ninguna forma geométrica desconocida, ni tampoco un método nuevo de estructura.

En cuanto nosotros, atentos siempre a la belleza de la forma, debemos buscar un justo término medio entre el Arte y la Ciencia para refrenar un modernismo extravagante. A mi modo de ver, un modernista es un despiadado rebelde contra la tradición, estimulado por el afán de innovación aun a expensas de la estética; no puede estar tran-

quilo hasta crear algo original en homenaje a la innovación, y se halla siempre dispuesto a sacrificar por ella formas de belleza bien sentadas y proporciones generalmente reconocidas. Las aberturas grandes exigen alturas relativamente altas para mantener buenas proporciones. Estamos perdiendo la medida humana en nuestros proyectos. Sobre todo perdemos la belleza de la forma, que es la misma esencia de la buena Arquitectura.

Cada proyecto se elabora para corresponder a un fin determinado. Nuestra sociedad aún no ha alcanzado ni la orla del socialismo. ¿Por qué entonces elaborar un proyecto para un futuro socialista? En cambio, yo veo la necesidad de un proyecto para un teatro de ópera, para un restaurante o para una piscina con capacidad para miles de personas. Con todo el orgullo que deberíamos sentir por nuestras formas tradicionales, podríamos proyectar un gran edificio de Congreso en hormigón armado, pero la parte exterior debería tratarse en consonancia con los conceptos tradicionales. El Gol-Ghumaz, en Bijapur, podría servir como modelo. Este majestuoso edificio perdura firmemente sobre el suelo de la India, elevándose muy alto hacia el cielo. La ciencia occidental no había alboreado aún sobre nuestros antepasados cuando se construyó. Por tanto, inspirémonos en él. El Gol-Ghumaz tiene capacidad para 4.000 espectadores. Podemos cerrar o suprimir la cúpula y su galería en atención a las necesidades acústicas. En resumen, debemos elaborar un nuevo proyecto a base de conceptos tradicionales para corresponder a las exigencias modernas.

Si los griegos y los romanos tenían un concepto importante de la grandeza y magnificencia, no era menor el de los antiguos indios. En la Arquitectura de Mogal encontramos la misma construcción atrevida que en el Gol Ghumaz de Bijapur y el Buland Darwaja Fatehpur Sikri. La construcción atrevida es perceptible en el Kutub Minar (altura de 248 pies) y en el Templo del Sol de Konarak, en Orissa, que se ha conservado a través de siete siglos. Los edificios islámicos de Fatehpur Sikri se acreditan con estas calidades, reuniendo con ellas cierta elegancia indiscutible. El sepulcro de Humayun, en Delhi, es un monumento donde se mezclan una fina concepción y una austera simplicidad.

El templo hindú más antiguo de Sidharaja Jayasinha Solanki, de Anhilvad Pattan, y el Sahasralinga Lake, de Anhilvad, así como algunos edificios del período islámico, como el sepulcro y mezquita de Daryakhan, en Ahmedabad; el sepulcro de Shershah en Sasaram, en Bihar, y el sepulcro de Mahammad Ghaus en Gwalior, son buenos ejemplos de nuestro valioso Arte y de la Arquitectura indígena, y en ellos debemos inspirarnos para hacer revivir los estilos tradicionales de la India. Debemos compenetrarnos con el espíritu de

estos edificios antiguos, y podemos dar el primer paso inmediatamente, dando preferencia, en la enseñanza, a la Historia de la Arquitectura india, en vez de dejarla en una posición secundaria, subordinada a la Arquitectura occidental o europea.

Sin fe en nuestra propia tradición, y sin la entrega a la causa del renacimiento de nuestra Arquitectura, estaremos siempre copiando estilos ajenos y careceremos de aquel espíritu que es esencial para hacer una nación."

## PINTURA EN GENERAL Y DECORACION

# "ANTRÁS"

OFICINAS:  
Huertas, 16  
MADRID

Teléfono 22-60-68

Ayuntamiento de Madrid



# "GRUPO EQUITATIVA"

## FUNDACIÓN ROSILLO

LA EQUITATIVA FUNDACIÓN ROSILLO VIDA, LA EQUITATIVA FUNDACIÓN ROSILLO RIESGOS DIVERSOS y la filial de ambas, "LA EQUITATIVA HISPANO AMERICANA" de REASEGUROS, constituyen un Grupo Asegurador, con Dirección, operaciones y capitales separados jurídica y financieramente.

Operaciones que realiza: SEGUROS SOBRE LA VIDA en todas sus combinaciones, RENTAS VITALICIAS, AHORRO INTENSIVO, GRUPOS, INCENDIOS, ACCIDENTES, TRANSPORTES, ROBO Y REASEGUROS en todas sus clases.

Capital y Reservas técnicas y libres. ....	248.137.292,00
Total de primas recaudadas en 1946. ....	85.372.717,00
Pagos efectuados a los asegurados. ....	359.697.248,00
Beneficios pagados a los asegurados de Vida. ....	28.149.311,00
Activo suma. ....	341.906.869,00

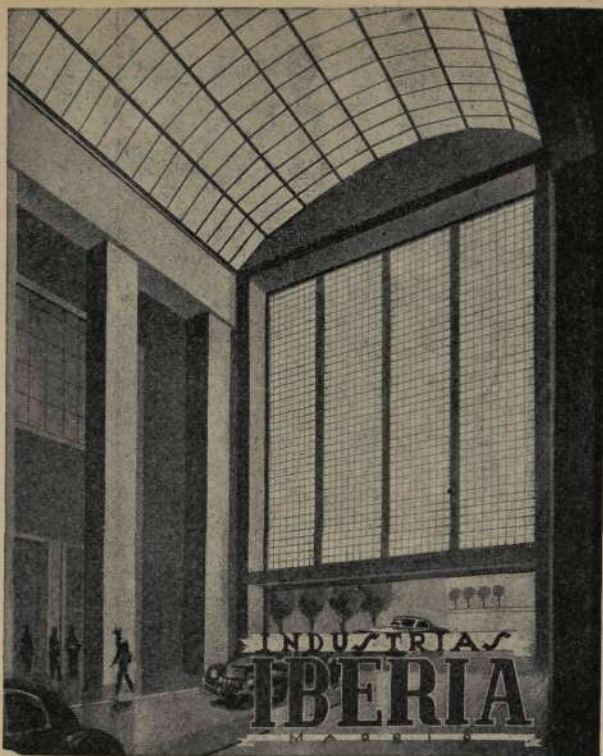
Posee en propiedad 22 inmuebles situados en España y el Extranjero, donde tiene instaladas sus oficinas.

Domicilio social del "GRUPO": Alcalá, 63.-MADRID

Apartado de Correos 2. - Teléfono 26-70-99

(Aprobado por la Dirección General de Seguros.)





**APLICACIONES MODERNAS  
DEL VIDRIO EN LA CONSTRUCCION**

## BUTSEMS y C<sup>LA</sup>

MOSAICOS - PAVIMENTOS DE SILICITA Y TERRAZZO - PIEDRAS, GRANITOS, Y MARMOLES ARTIFICIALES - TUBOS DE HORMIGON ARMADO CENTRIFUGADO "P. H. A. C." PARA CONDUCCIONES A PRESION - FAROLAS - INSTALACIONES SANITARIAS "OMS" - ARCOSITA, MARMORITA, PARA LA DECORACION DE TEMPLOS Y EDIFICIOS RELIGIOSOS - VIGAS Y POSTES "P. H. A. V." DE HORMIGON ARMADO VIBRADO

### ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS

#### DESPACHOS

Madrid: Calle de las Infantas, 42. T. 21-20-26.  
Barcelona: Rambla Cataluña, 35. T. 16442.  
Valencia: Camino Viejo del Grao, 74. T. 30811.

#### FABRICAS

Madrid: Calle Juan Duque, 18. T. 27-07-16.  
Barcelona: Calle de Rabí Rubén. T. 31410.  
Valencia: Camino Viejo del Grao, 74. T. 30811.

DE AQUÍ PARA ALLÁ...

## LOS ARQUITECTOS VIAJAN

Hemos tenido la satisfacción de ver de nuevo en Madrid a nuestro compañero Luis Vallet. Después de una dilatada estancia en Buenos Aires—ancho campo para sus observaciones de viajero y para sus estudios profesionales—, visitó Montevideo y Río de Janeiro.

Argentina, Uruguay, Brasil... Luis Vallet—que se ha reintegrado a su casa nortea—nos debe una información, muy interesante siendo de él, sobre la Arquitectura moderna en los países americanos.

\* \* \*

Una distinguida Arquitecta inglesa, miss Norah Glover, se encuentra en España en viaje de estudio. Nuestra compañera, que es muy joven—veinticuatro años—, trabaja en Londres con el Urbanista Patrick Abercrombie. Poseedora de una beca, ha venido para tomar directamente notas y apuntes para el tema que ha de desarrollar, titulado "Puertas y ventanas de la Arquitectura española". Primero recorrió nuestras provincias del Norte y, luego, Andalucía.

Miss Norah Glover, que era una admiradora de nuestro Arte, dice que, además, es ya una enamorada de nuestro país. Corresponemos con nuestra gratitud a su gentileza.

\* \* \*

Los nuevos Arquitectos que acaban de terminar su carrera en la Escuela Superior de Madrid, han podido realizar su anhelo de hacer, como final de sus estudios, una excursión artística por Marruecos. Han recorrido la zona de nuestro Protectorado y el Marruecos francés. De su viaje—fraternal y fecundo en enseñanzas—han regresado muy satisfechos y, sobre todo, con grandes entusiasmos para consagrarse al ejercicio de la profesión. Algunos ya tienen encargos de obras. Esto es empezar "pegando".

## ARQUITECTURA AÉREA Y ANTIAÉREA (AIRCRAFT AND ANTI-AIRCRAFT ARCHITECTURE)

Conferencia pronunciada en el  
INSTITUTO TECNICO DE LA CONSTRUCCION Y EDIFICACION  
por el Arquitecto  
**Casto Fernández-Shaw**

Se envía contra reembolso. - Precio: 10 pesetas

DIRIGIRSE A  
"CORTIJOS Y RASCACIELOS"  
Los Madrazo, 34 - MADRID



# LOS PREMIOS DE ARQUITECTURA EN LA EXPOSICIÓN NACIONAL DE BELLAS ARTES

En la Exposición Nacional de Bellas Artes de 1948 que, durante los meses de mayo y junio últimos, se celebró en los Palacios del Retiro, de Madrid, el Jurado de la Sección de Arquitectura, que presidía el ilustre Arquitecto D. Manuel de Cárdenas, adjudicó los Premios en la siguiente forma;

**PRIMERA MEDALLA.**—Al *Proyecto de altar monumental de Nuestra Señora del Carmen en la isla Marola*, presentado por D. Felipe López Delgado, natural de Madrid, discípulo de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid.

**SEGUNDA MEDALLA.**—Al *Monumento a la Contrarreforma*, del que son autores D. Francisco Cabrero y D. Rafael Aburto, naturales de Santander y Neguri, respectivamente.

**TERCERA MEDALLA.**—Al *Proyecto de reconstrucción del palacio de Boadilla del Monte*, presentado por D. Antonio Navarro Sanjurjo.

**TERCERA MEDALLA.**—Al proyecto de *Plaza de Toros de Jaén*, firmado por D. Manuel Sainz de Vicuña, D. Alejandro Blond, D. Federico Facit, D. Jenaro Cristos y D. J. Varela Feijoo.

\*\*\*

En plena juventud llega nuestro querido compañero López Delgado a la posesión de la Primera Medalla. Por su preparación, por su entusiasmo, por su capacidad y por su talento era acreedor el prestigioso Arquitecto a esta alta recompensa oficial, que marca el ápice de una obstinada labor pletórica de aciertos.

Junto a él, otros jóvenes compañeros han obtenido los galardones a que con toda justicia aspiraban. Reciban todos ellos nuestra enhorabuena tan cordial como sincera.

\*\*\*

El Premio EJERCITO, de la misma Exposición, fué otorgado a un ilustre pintor, muy querido también por nosotros; a nuestro compañero D. Joaquín Vaquero Palacios. La personalidad de Vaquero como Arquitecto es de todos conocida; la personalidad de Vaquero como pintor ha adquirido tal relieve durante los últimos años—de constante superación en tan difícil arte—, que se ha hecho acreedora a las más elevadas recompensas. Admiradores muy fervorosos suyos, sabe Vaquero la parte que tomamos en sus satisfacciones. Y ésta del Premio EJERCITO ha tenido que ser para él una gran alegría y un poderoso estímulo.

## LA VITRINA DE

## CORTIJOS Y RASCACIELOS

situada en el VESTIBULO del "CINEMA PALACE", (edificio del HOTEL PALACE, Madrid), se halla a la disposición de nuestros anunciantes para la EXPOSICIÓN de sus productos.

Ayuntamiento de Madrid

INDUSTRIA  ELECTRICA

**FRANCISCO BENITO DELGADO, S. A.**


SEVILLA MADRID ○ BILBAO



Nuestra factoría en Chamartín de la Rosa

- ★ Transformadores
- ★ Condensadores industriales
- ★ Relojes eléctricos
- ★ Señalización luminosa
- ★ Maquinaria para teatros
- ★ Luminotecnica industrial

**Montajes eléctricos**



*Mutua General de Seguros*

FUNDADA EN 1907

ACCIDENTES DEL TRABAJO  
ENFERMEDAD - INCENDIOS - VIDA  
ACCIDENTES INDIVIDUALES  
RESPONSABILIDAD CIVIL

Entidad colaboradora de la Caja Nacional del Seguro de Enfermedad

Domicilio social:

**BARCELONA - Balmes, 19**

Subdirección en Madrid - Alcalá, 65





CONSTRUCCIONES  
EN GENERAL

---

OBRAS PUBLICAS

---

OBRAS HIDRAULICAS

# CONSTRUCCIONES CIGA

SDAD. LTDA.

Jerónimo de la Quintana, 9

Teléfono 24-62-85

**MADRID**



# EL "MUSEO DE MARRUECOS" EN TETUÁN

## UNA GRAN OBRA DEL PINTOR BERTUCHI

El ilustre pintor D. Mariano Bertuchi, que tan legítimo triunfo obtuvo en el mes de junio en Madrid con la nueva Exposición de cuadros suyos, organizada por la Dirección General de Marruecos y Colonias, se halla consagrado ahora en Tetuán a la preparación de lo que ha de ser una de las obras más dignas de su prestigio y de su calidad de artista; el futuro "Museo de Marruecos".

En las columnas del diario *Africa*, que se publica en la capital del Protectorado, hallamos las siguientes líneas, que con mucho gusto reproducimos;

"No es preciso penetrar en el bello edificio en que el ilustre pintor de Marruecos, Mariano Bertuchi, está instalando el Museo de Tetuán para entrar en contacto con el arte, y un arte fino, delicado y grandioso al mismo tiempo. La entrada, una escalera abierta en la roca que sirve de fundamento a las primeras edificaciones de la zona de la Puerta de la Reina, conduce al sorprendido visitante a dos terrazas sucesivas en las que junto a las almenas de las antiguas murallas y recintos fortificados, firmemente restaurados, con sus cañones y provisiones de aquellas inefables bolas de hierro que constituyeron en su día la última palabra de la ciencia militar, se abren dos jardines en los que no se sabe qué admirar más; si la sencillez, la augusta serenidad de lo artísticamente definitivo, la belleza de las flores y las promesas de los árboles jóvenes, o el grandioso panorama abierto sobre toda la vega del Martín y las montañas encadenadas desde el mar a la barrera occidental, camino de Anyera y de Tánger... Hay allí una fuente con vaso antiguo tallado, y una alberca nueva, frente al graderío de la entrada principal, que parece robada a un carmen granadino y quizás a uno de aquellos palacios de ensueño que trazaron y realizaron los andaluces. En la fuente misma empieza el museo; allí están todos los jarros, ánforas y demás cacharros tradicionales. En ellos, en la fuente, en el jardín, en las almenas, en los muros, cada detalle es arte, arte antiguo

o arte moderno: todo pensado y medido, colocado en su sitio por una inteligencia que conoce y penetra en el alma del Marruecos antiguo, recogido allí para que no se pierda, y en el alma del Marruecos moderno, para darle al Museo el espíritu y el significado y la realidad que debe tener: hogar perdurable de unas costumbres, de unos modos de ser y vivir que hoy se están transformando rápidamente al contacto con la civilización.

No nos vamos a detener en la descripción de todo cuanto se halla ya instalado en el Museo. La obra no está aún terminada y nuestra descripción sería no sólo incompleta a más de laboriosa, sino que daría una idea del todo equivocada y mínima respecto a lo que ha de ser el conjunto de la obra. Diremos únicamente que el Museo está o estará constituido no sólo por los objetos que en sus vitrinas e instalaciones se encierran, sino por el mismo edificio, en sus jardines, torres, azoteas y rincones. Es el Museo de Marruecos y en él, quizás por primera vez en la historia de los Museos, se recoge no sólo la multitud de objetos de los más variados usos, sino la misma

edificación, la casa, el cuadro en que la vida cotidiana se desenvolvía. Así lo atestiguan y encierran no sólo los jardines, murallas, fuentes y rincones que hemos mencionado, sino los pasadizos, las salas, las dependencias una a una y el conjunto de todas.

Esta obra no podía realizarse en Marruecos más que artista tan penetrado de su espíritu, tan conocedor de sus sentimientos como Mariano Bertuchi. Es una obra que permanecerá, porque está llena de vida, de amor, de autenticidad y de arte, y ella sola, aun prescindiendo de todas las demás obras de su autor, incluso de su propia obra personal como el más luminoso pintor de Marruecos, bastaría para inmortalizar un nombre; el del hombre modesto, glorioso, incomparable en su arte y en su "clase humana", don Mariano Bertuchi, el pintor y el guardador de la luz y del alma de Marruecos."

TRANSPORTES, MATERIALES DE CONSTRUCCION, GRAVAS PARA HORMIGONES, DESMONTES Y VACIADOS

**EOLO, S. A.**

OFICINAS, GARAJE Y TALLER:  
BATAÑA DE BRUNETE, 45  
(Entre Tomás Bretón y Juan de Vera)  
TELÉFONO 27-31-50

CANTERAS:  
SAN FERNANDO DE HENARES

**APAREJADORES**  
LA MAYOR GARANTIA

**ACADEMIA OMEGA**

Director: D. JOAQUIN DE CANTOS ABAD  
Ingeniero Industrial y Aparejador

El más antiguo preparador de Aparejadores,  
pasando de 400 los que fueron alumnos suyos

SILVA, 22. TELÉFONO 22-61-59. MADRID

Ayuntamiento de Madrid



# *Molina, S. L.*

---

ELECTRICIDAD - MAQUINARIA - ARTÍCULOS DE REGALOS - LOZA - CRISTAL

---

CEUTA

F. Española, 13

Teléfono 190

TETUÁN

Gral. Franco, 32

Teléfono 2387

CÁDIZ

J. del Toro, 8

Teléfono 1708



# EL MUEBLE DE SERIE, SOLUCIÓN "DE MOMENTO" EN EUROPA

Acaso sea España uno de los países que sientan con menos apremio esta necesidad, aun cuando se ve afectada por todos los problemas que se relacionan con el aumento de población y con la precisión subsiguiente de proporcionar viviendas adecuadas a todos sus habitantes. Pero, desde luego, en varios países europeos se ha planteado la urgencia de acudir a la solución de estos problemas; y a la construcción de casas en serie ha seguido la de los muebles en serie también bajo un signo y una orientación estéticos naturalmente.

En coincidencia curiosa, varias revistas extranjeras—una inglesa, otra francesa y otra sueca—se ocupan de este asunto, sobre el cual trabajan afamados decoradores.

En la Gran Bretaña no es la necesidad inmediata lo que parece animar a los artistas, sino el afán de encontrar tipos de muebles cómodos y sencillos que puedan ofrecer otro encanto supremo: la baratura. Maderas claras y líneas rectas son los fundamentos de estos muebles, que lo mismo pueden pertenecer a una que a otra habitación; informados todos por el mismo estilo, su distribución dependerá de la dueña de casa respectiva. Y toda la vivienda tendrá una unidad de carácter evidente.

En Francia se ha puntualizado más en este camino. En el Salón de Artistas Decoradores de París—donde se ha celebrado una Exposición de Artes del Hogar (la primera desde 1939)—, ha tenido especial atractivo una Galería del Mueble de Serie. Bernard Durussel, Marcel Gascoin, los hermanos Perrau y otros han presentado tipos de armarios, sillerías, mesas y demás muebles de uso corriente pensados y resueltos con ingenio y sentido práctico. Se quejan, no obstante, nuestros vecinos de la falta de apoyo oficial en que se encuentran para poder llegar al establecimiento de un precio tipo que permita la construcción en gran escala de esos muebles, único modo de resolver en poco tiempo el problema de la vivienda decorosa, pues Francia ha sufrido muchas destrucciones y ha de hacer frente a soluciones extraordinarias si quiere recuperar pronto su nivel de vida anterior. No hay que decir que la idea que domina en dibujantes y proyectistas franceses es también la de la sencillez.

Suiza y Suecia son, en la actualidad, las dos naciones que se hallan ahora al frente de esta construcción de muebles en gran serie. Países madereros, cuentan con la primera materia. No han sufrido con las últimas guerras mundiales; pero han visto multiplicadas sus poblaciones y se han puesto, sobre todo, en condiciones de competir con la industria norteamericana en condiciones ventajosas por lo que respecta al mercado europeo. Por lo que a Suecia concretamente afecta, su población ha aumentado, durante los últimos setenta y cinco años, de 4.200.000 habitantes a 6.500.000. Ello ha producido—como en tantas otras partes del mundo—un encarecimiento grande de los alquileres en las ciudades; y, como consecuencia, la imperiosa necesidad de construir y amueblar nuevas viviendas. La Asociación de Artes y Oficios y

el Instituto del Hogar Familiar secundan la obra del Gobierno para la resolución de este problema, y han abordado la construcción intensa del mueble de serie, siempre que ésta se inspire en determinadas normas. En un país donde el arte de la madera es un arte nacional, fué siempre cuidadosamente atendida la construcción del mueble. Durante los siglos XVIII y XIX se hicieron en Suecia muchos muebles notables, influenciados por los estilos inglés y francés al uso; pero ahora vuelve a sentirse el anhelo de rendir culto a las viejas tradiciones, no olvidando, sin embargo, que "tradición no significa copia, sino creación en el espíritu del tiempo". Y el espíritu del tiempo exige el empleo de la máquina y la adaptación de los resultados de la experiencia pasada a las posibilidades de la fabricación en serie. No puede haber revolución radical de formas, ni creaciones de acusada originalidad, pero sí "el hallazgo de una simplicidad de buen gusto, con arreglo a la tradición del país".

De espíritu esencialmente práctico, la clientela sueca pide un mueble bien concebido, bien construido y de un precio abordable. Debe también adaptarse al espacio, generalmente restringido, de la vivienda moderna. "Nada de muebles pesados y engorrosos, sino creaciones ligeras, fácilmente transportables, que incluso se puedan desmontar para ser aplicadas a diversas funciones y adaptadas a diversas habitaciones. Las viviendas colectivas, con sus departamentos rigurosamente idénticos, podrían ofrecer una inquietante monotonía, si la habilidad y ligereza del mobiliario no permite libertad a cada dueño de casa para dejar volar—relativamente—su fantasía y dar a su morada una nota personal".

En general, los muebles en serie suecos están constituidos por elementos prefabricados, de fácil montaje. Estos elementos, combinados de una manera o de otra, permiten obtener, por ejemplo, una biblioteca, un *bureau*, una cómoda... El arte del mueblista consiste en que siempre, al ser variado el montaje de estos elementos, resulte un mueble gracioso, con un sentido de arte. Esto lo consiguen imprimiendo a sus modelos extraordinaria sobriedad, muy a tono con la que también domina en la decoración interior de sus casas. Siendo, además, la materia factor importante en el resultado práctico y estético de estos muebles de serie, los suecos utilizan—escogidos entre la riqueza de sus bosques—el abedul y el pino rojo. Algo también, el nogal. En cambio, la encina se reserva para la fabricación de muebles de otro orden y distinta aplicación.

Para regular estas construcciones, para orientar a propietarios e inquilinos y para entender en cuantos problemas se derivan de esta industria, se ha creado una Comisión oficial que atiende también a la formación profesional del obrero, llegando hasta el ebanista y no desatendiendo al vendedor. Un servicio de Arquitectos, a las órdenes de esta Comisión, se ocupa de eliminar el mueble de mal gusto que en Suecia, como en cualquier parte, puede surgir al amparo de esta corriente en favor de la sencillez y la baratura.

## IDEAL HOME

Revista mensual inglesa (60 pág.)

DECORACIÓN, MUEBLES, JARDINES, ETC.

Para

LIBROS y REVISTAS EXTRANJEROS,

únicamente de

ARTE y ARQUITECTURA,

dirigirse a la casa especializada

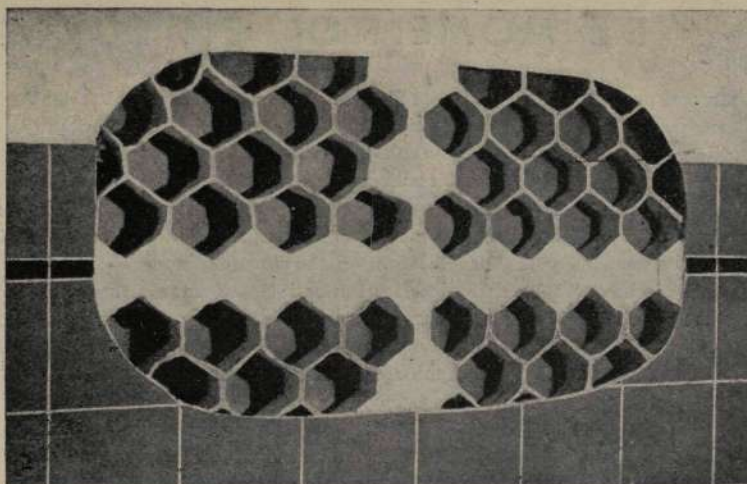


**LIBRERÍA MARTÍNEZ PÉREZ**

Baños Nuevos, 5 - - BARCELONA (2)

Ayuntamiento de Madrid





¿CORTIJOS?

¿CASAS DE CAMPO?

¿SU PROPIA CASA?

Muy pronto con paneles de  
nido de Abeja

**BELLROCK**

CONSTRUCCIONES PREFABRICADAS EN YESO  
TABIQUES INTERIORES. MUROS EXTERIORES

CONSULTE A

**ANSOL, S. A.**

Av. de José Antonio, 66. Tel. 22-92-70

**M A D R I D**

¿RASCACIELOS?

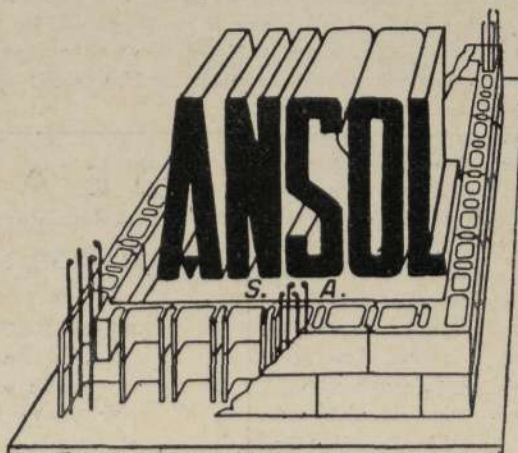
Bloques de hormigón con caras vistas.  
Supresión total de encofrado de madera.  
Adaptados a cualquier proyecto del Arquitecto.

Economía de tiempo, 50 %.

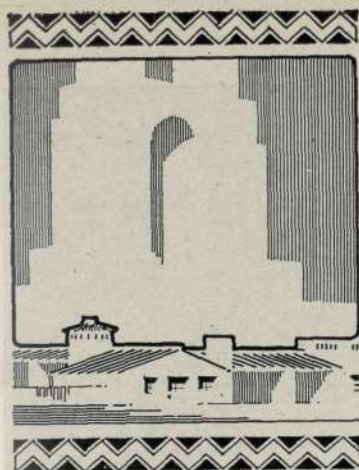
Economía de dinero, 40 %.

SOLICITEN PRESUPUESTOS

Al mismo tiempo que se levanta la estructura,  
se encuentran terminados los paramentos ex-  
teriores e interiores.







## CORTIJOS y RASCACIELOS

Casas de Campo  
Arquitectura  
Decoración

2.ª ÉPOCA

JULIO-AGOSTO 1948

NUM. 48

DIRECTOR: GUILLERMO FERNANDEZ-SHAW

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: LOS MADRAZO, 34

MADRID

TELÉFONO 31-85-17

REVISTA BIMESTRAL

## LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS EN MARRUECOS

Las Compañías de Seguros de Vida tienen la obligación —todos lo sabemos— de tener una parte de sus reservas invertidas en edificios. Por eso, las Sociedades aseguradoras rivalizan en poseer ricos inmuebles en las principales capitales de la Nación. Dígalo, como ejemplo, Santander, donde, a partir de su reconstrucción, se han dado cita las Compañías más importantes de esta especialidad.

Ahora, en Marruecos—siguiendo el ejemplo de los Bancos—, establecen sus sucursales las Sociedades españolas, elevando magníficos inmuebles. Si en el interior de una casa son inapreciable adorno los jarrones de flores, en las ciudades modernas son los hermosos edificios las galas mejores de sus avenidas. Así, en Tetuán han florecido, blancas y risueñas, las moles arquitectónicas de "La Equitativa, Fundación Rosillo" y de "La Unión y El Fénix Español"—entre otras Compañías—, que aseguran un porvenir brillante con sus operaciones, cada vez más sugestivas para el asegurado. Es nota a tener en cuenta que estas Compañías, además de ser generosas, están siendo espléndidas. ¿Será porque pueden mejor que antes? ¿Será porque ahora tardamos más en morirnos?

EDITOR: CASTO FERNANDEZ-SHAW, ARQUITECTO — IMPRESOR: BLASS, S. A. - MADRID



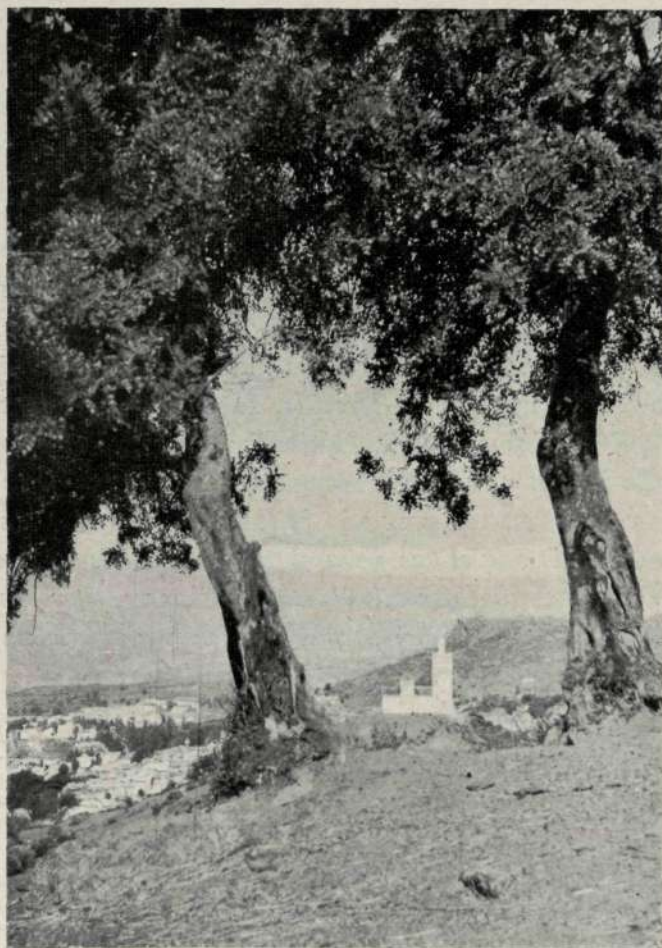
## MIRADOR HISPANO-AFRICANO

Melilla, la leal...

Desde la Península no se puede pensar en Marruecos sin consagrar un recuerdo a la leal Melilla. Cuantos vivimos aquellos años trágicos y heroicos que se sucedieron desde 1909 a 1921, no podemos pronunciar su nombre sin emoción, porque entonces aprendimos a amarla, a través de sus sufrimientos e inquietudes. Desde entonces, ¡qué feliz desenvolvimiento el de Melilla, engrandecida bajo la sonrisa de la paz y el progreso! Ella ve, ufana, cómo sale de las entrañas de sus tierras próximas el mineral de hierro, que tanto anhela el mundo, y ella observa cómo su blanco caserío se va enriqueciendo con modernas construcciones, a las que en día próximo consagraremos toda la atención que merecen. Merced al constante y animoso esfuerzo de su actual alcalde, es hoy Melilla una ciudad bella y cordial, a la que no falta su nueva Plaza de Toros, pareja de la de Jaén, cuyo proyecto ha obtenido tercera medalla en la reciente Exposición de Bellas Artes. Sus autores, los Sres. Sainz de Vicuña, Blond, Facit, Cristos y Varela Feijoo, pueden estar satisfechos de este doble éxito. No es corriente esto de que un proyecto se realice exactamente en dos localidades distintas; y esto ha ocurrido con la Plaza de Toros de la capital andaluza y de la perla marroquí.



*La Alcazaba, de Tánger.*



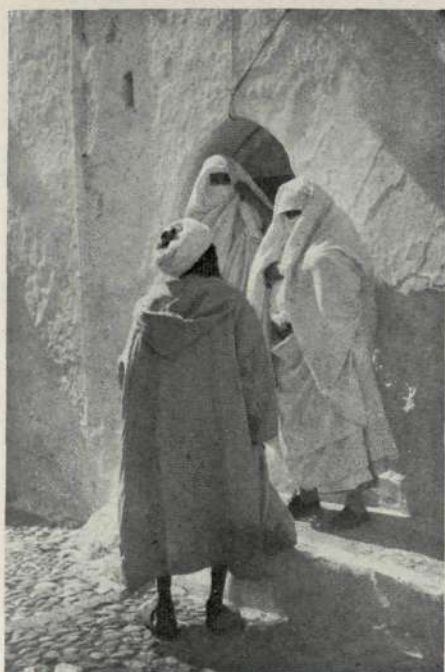
*Xauen: Paisaje.*

Tetuán, la blanca...

En Tetuán reside la jefatura superior del Protectorado, y de allí parte la paternal acción sobre todo el territorio que a España afecta. Tetuán—a la que volveremos a referirnos varias veces a lo largo de este número—es la ciudad blanca que progresa sin cesar, cuidando de no perder sus características esenciales. Así como cada vez se ven más moros en las calles de las ciudades españolas, cada día también se ven más españoles en las calles de Tetuán. Esto demuestra que los lazos que unen a Tetuán con España son cada vez más fuertes.

No sólo en lo que se refiere a Tetuán, sino en su labor en todo el Protectorado, es digna de notar la acción de la Dirección General de Marruecos y Colonias. Las sucesivas Exposiciones que ha organizado en Madrid durante la última temporada han mantenido vivo el interés hacia aquellas ciudades y aquellos parajes, en los que todo español debe "pensar con amor y trabajar con ardor", según frase de un conocido publicista. La exposición de fotografías de Zubillaga; la posterior, consagrada al arte fotográfico, de Nicolás Muller; la del libro español de viajes por Marruecos; la de Paisajes de Ifni y el Sáhara; la de cuadros marroquíes de diversos maestros de la pintura, españoles, y otros certámenes más, han sido demostración decidida del propósito, ya logrado, de cultivar en nuestro país ese interés por la blanca Tetuán y sus hermanas marroquíes, que debe ser objetivo de estudio y de trabajo de la juventud española.





*En la puerta de una casita de Tetuán.*

### Tánger, la cosmopolita.

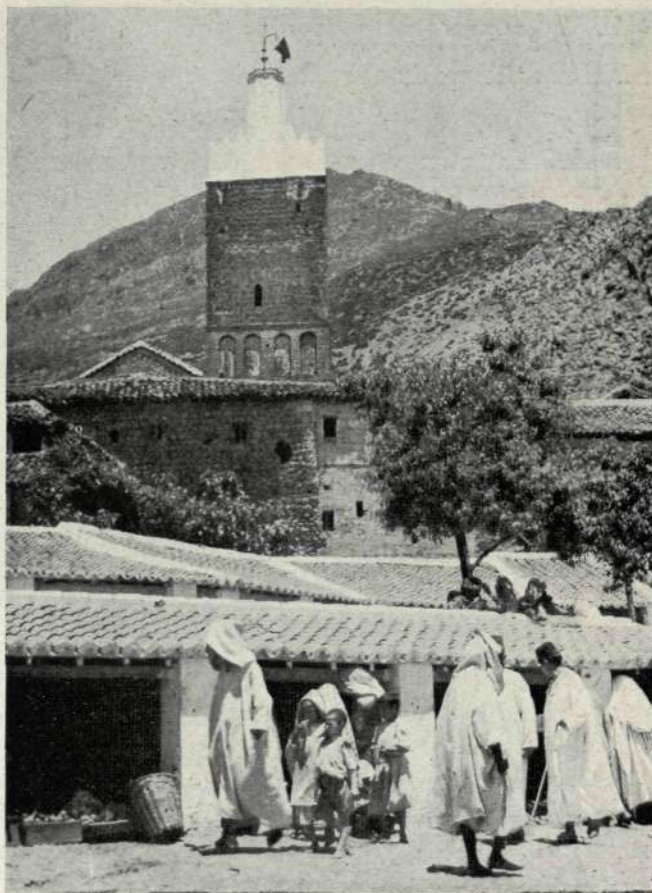
Tánger es cosmopolita porque rivalizan en cortejarla viajeros de muy distintas nacionalidades, y porque su situación maravillosa y su clima ideal la han dotado de incomparables atractivos; pero, a despecho de todo y de todos, Tánger es con el corazón española, como lo son Tetuán y Ceuta y Melilla. El español se encuentra allí como en su propia casa, y en esas condiciones trabaja, lucha y vence.

Pero Tánger es, sobre todo, africana: no puede renegar de su suelo, ni de su paisaje, ni de su ambiente. Por eso, aunque el modernismo igualitario ponga en ella a veces notas exóticas, que lo mismo se ven en Nueva York, que en Londres, que en París, son todas ellas como las sedas de colores que se superponen sobre el fondo primitivo de un tapiz. Y en sus noches de luna y en sus amaneceres luminosos, más que la figura de un *cow-boy* americano o de una *saga* escandinava, parece que va a surgir la silueta de *Sherazada*, repitiendo a las sucesivas generaciones sus mil y un cuentos de fantasía. No diríamos lo mismo de los pescadores de ballenas, porque éstos, reclusos hasta hace poco en los mares del norte de Europa, han sabido de las grandes posibilidades de las aguas próximas al Estrecho. Sólo que estos pescadores modernos—promotores de grandes industrias—, más que en los barcos, suelen verse, como ahora en Tánger, en los salones de los grandes hoteles.

### Xauen, la sagrada...

La ciudad santa de los moros dejó de ser un misterio para los cristianos el día en que el general Berenguer, al frente de sus tropas, la reconquistó para España. Pero si dejó de ser un misterio, no dejó de ser una maravilla, sobre todo desde el punto de vista de la conservación de valores indígenas. Hasta Xauen llegan los visitantes con tal respeto, que más parece que les lleva un afán de peregrinantes que una curiosidad de turistas.

Para el que no haya pisado jamás las calles de la ciudad, tampoco es Xauen una ciudad desconocida, porque los lienzos de los pintores y los objetivos de los fotógrafos se han encargado de difundirla. Hablábamos antes de la exposición—en la Dirección de Marruecos y Colonias—de las fotos de Nicolás Muller. Allí, junto a retratos extraordinarios—que constituyen el gran arte de Muller—, y al lado del Zoco de Tetuán y del Mulud de Tánger, admirábase una porción de vistas de Xauen, reproducidas con esa noción de la "fotografía pura" de que es fiel intérprete aquel artista. La fuente, los arcos y el zoco de Xauen; el conjunto de su caserío y no pocos detalles de sus calles y de sus casas, contemplados y traducidos fueron por Muller con un afán frenético "de una intuición plena y exacta de la realidad". Como dice muy bien Fernando Vela, en las fotos de Muller "se expresa, junto a lo que representan, el apasionado deseo de poseer el mundo por la visión". Y esto, que el ilustre escritor aplica a la obra de Muller en general, lo ajustamos nosotros a estas fotos de Xauen, "la antes oculta para todos los ojos".



*Xauen: El Zoco.*  
(Fotografías de NICOLAS MULLER. Tánger.)





*Sótano de un "magasin" de Niza.*

## UNA EXPOSICION DE ARTE DECORATIVO EN TANGER

### **Pedroni y sus interiores.**

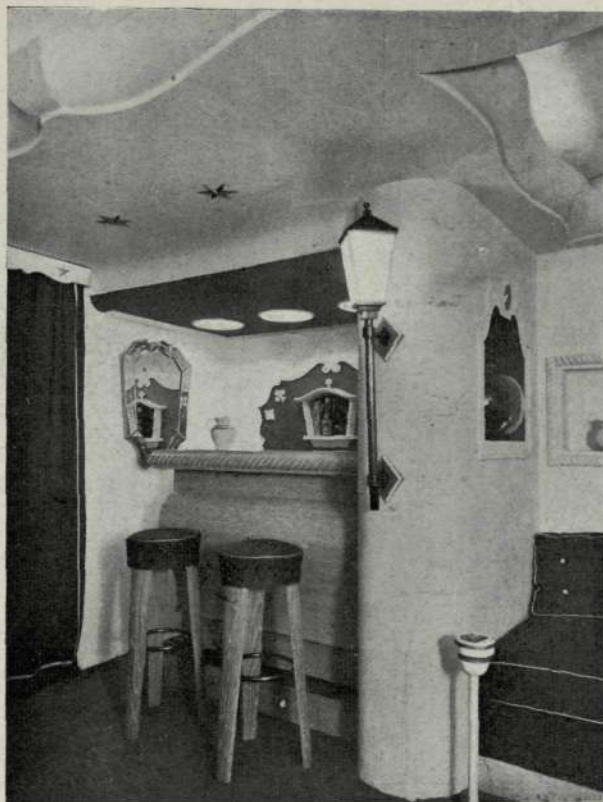
Pedroni es un decorador francés que ha trabajado últimamente, con preferencia, en la Costa Azul. Gusta de frecuentar los medios internacionales, y su espíritu, cultivado y moderno, tiende hacia el equilibrio de las más opuestas tendencias.

Recientemente, Pedroni obtuvo un gran éxito en Tánger. Organizó allí una exposición de Arte decorativo; y sus acuarelas y dibujos—así como las fotografías de sus obras realizadas—llamaron la atención y



fueron objeto—éxito indiscutible—de vivas discusiones. ¡Feliz del artista que es discutido! De él será el reino de la Fama.

Demostró Pedroni en su exposición tangerina cómo es un artista que sabe alternar distintos estilos con un sabor de modernidad, sin incurrir jamás en exageraciones. Es nota destacable en sus decorados interiores la calidad que da a sus muebles con materiales nobles y la originalidad con que les agrega otras materias exóticas: cueros, lacas, pieles de mono, maderas tropicales, etc. En otras decoraciones, su espíritu flexible y sensible ha sabido adaptar la originalidad al uso de los estilos franceses, a las esencias artísticas italianas, logrando obras de indudables atractivos, muy apropiadas para los gustos y tendencias del mundo moderno, que en su propia inquietud parece buscar, de cuando en vez, remansos de calma.



*Bar en el mismo sótano.*



*Bar  
Chatham,  
también  
en  
Niza.*

(Foto P. L. THIESSARD. Niza.)





*Bar del  
hotel Bristol  
en  
Beaulieu.*



*Barra  
del  
cabaret  
Maxim's,  
en  
Niza.*

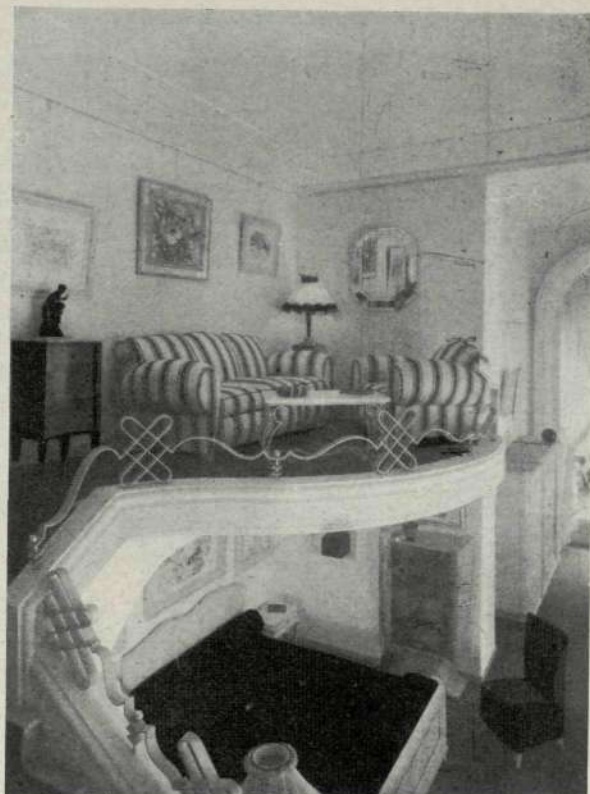


*Tribuna.*

En el ambiente cosmopolita de Tánger, donde se cruzan tantas corrientes turísticas, fué la exposición de Pedroni un verdadero acontecimiento. Para muchos visitantes no constituyó, en realidad, una sorpresa, porque en Niza, en Monte Carlo y en Beaulieu habían visto ya los bares y cabarets decorados por el artista francés; pero hubo un sostenido interés hacia los proyectos de terrazas y de interiores en que el lápiz de Pedroni parece aniñarse, creando obras que en sus misma sencillez parecen poseer su principal encanto.

#### Una iniciativa de "Cortijos y Rascacielos"

Cada día es más interesante, para profesionales y aficionados, el Arte de los



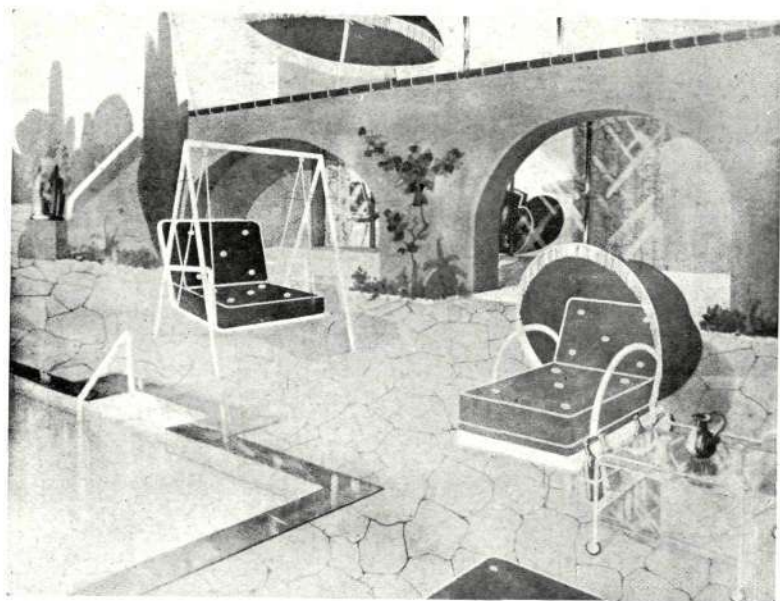
Interiores. No sólo, una casa bien alhajada o una gran sala de espectáculos de lujo requieren hoy para su instalación la colaboración técnica de un decorador, sino que esta o aquella tienda pequeña, esotro piso reducido—que ponen unos recién casados—o cualquier otro local moderno, no se privan del artístico adorno que denuncia su buen gusto.

CORTIJOS Y RASCACIELOS, atento siempre, en la medida de sus posibilidades, a este aspecto del Arte de la Construcción—que goza tanto actualmente del favor del público—, se propone, desde el número próximo, dedicar páginas exclusivas a la técnica de la Decoración de Interiores. El color ha sido siempre elemento importantísimo en el Arte decorativo; el color ha merecido reciente-

*Rincón.*

(Fotos BERARD. Niza.)



*Terraza.*

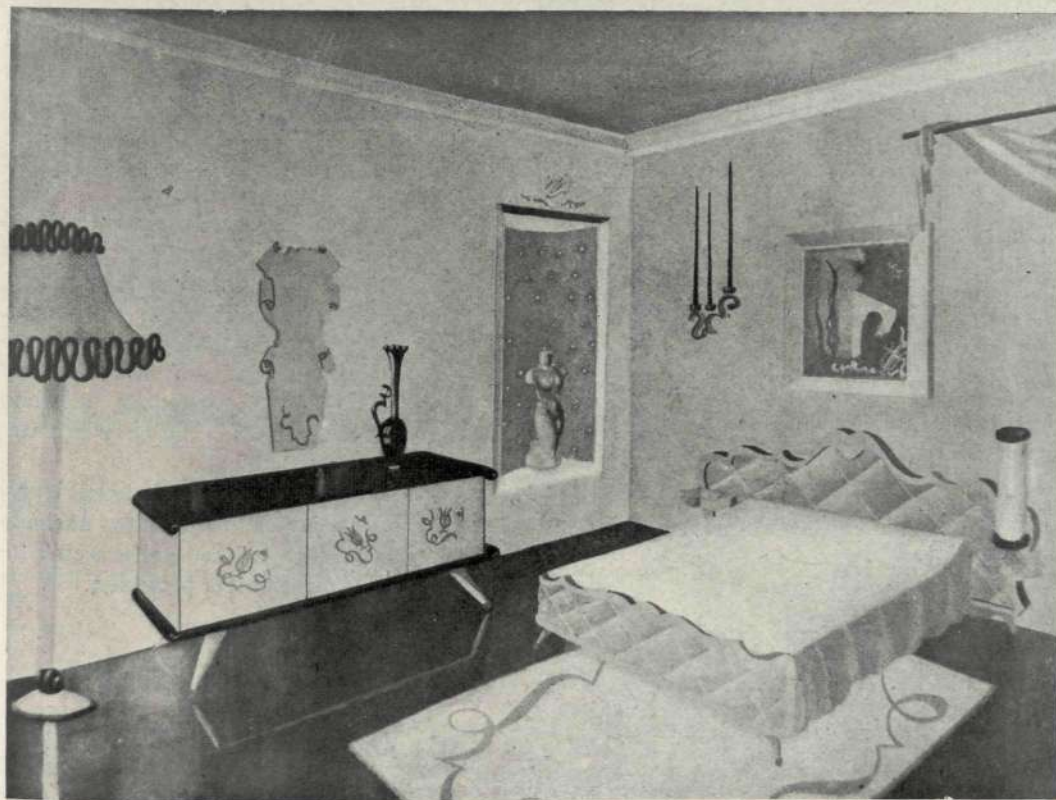
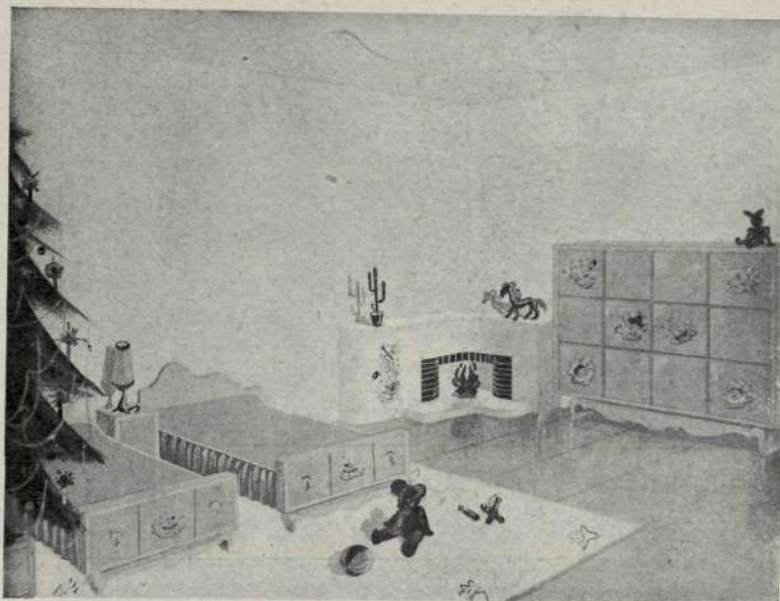
mente, de la pluma de poeta de Gerardo Diego un homenaje ferviente comparando su relación con el dibujo con aquella otra que existe entre la melodía y la instrumentación orquestal; el color, en fin, será objeto de un original y eficaz estudio en nuestra Revista, por obra de un insigne compañero de profesión, que tendrá a su cargo la sección de "decoración de interiores". Ya iniciamos en el presente número el esfuerzo que para nosotros representa consagrar las dos pági-

*Bar en  
otra  
terrazza.*



*Cuarto de niños.*

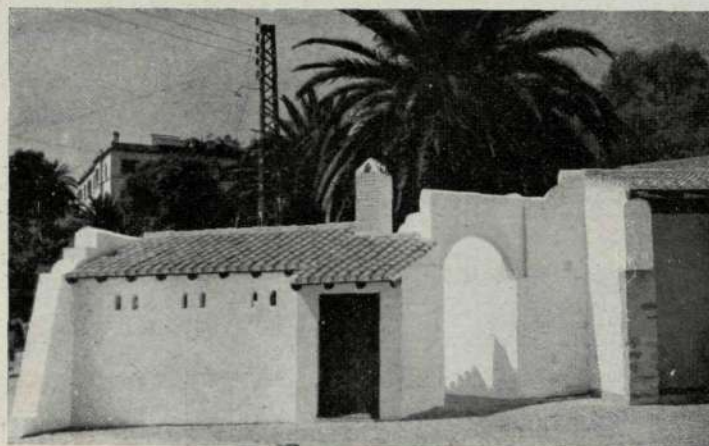
nas centrales a reproducciones en color. Ello nos permitirá que las disertaciones de nuestro compañero tengan el debido complemento gráfico. Acaso no sea esta época propicia para nuevas aventuras tipográficas que puedan ser temerarias; pero el concepto de nuestro deber hacia nuestros lectores es tan fuerte, que no vacilamos en afrontar este nuevo intento de colocar la Revista cada vez más cerca de la meta que, por lo pronto, nos hemos marcado.

*Un dormitorio.*





*Un aspecto parcial.*



*El Taller del Herrador.*



*Vista de conjunto.*



## EL ZOCO DEL CARBON EN TANGER

Arquitecto: ASIS VILADEVALL MARFÁ

AL frente de los servicios municipales de Tánger se encuentra un arquitecto de la comprensión y capacidad de nuestro compañero Asís Viladevall Marfá.

Para la construcción de este Zoco del Carbón, como para otras obras análogas, ha sabido Viladevall apoderarse de las características mogrebina de la ciudad, para interpretarlas luego con su talento y sus positivas cualidades artísticas.

Para sus amigos es siempre una fiesta del espíritu penetrar y permanecer algún tiempo en el estudio, de marcado exotismo, que nuestro compañero tiene en Tánger. Allí, la notable colección de pipas—que alcanza una cifra elevada—y la variedad y profusión de objetos artísticos, alternan con proyectos, planos, dibujos y apuntes de trabajo de Viladevall.

Capacitado y artista, es Viladevall Marfá uno de los numerosos arquitectos nacionales que mantienen a buena altura en Tánger el nombre de nuestra profesión.

(Fotos DFUF. Tánger.)





## LA ESTACION DEL FERROCARRIL TANGER-FEZ

Arquitecto: A. SECRET

**N**OS complacemos en reproducir dos muestras de la labor de uno de los arquitectos franceses que más trabajan en Marruecos: M. A. Secret. La estación del ferrocarril de Tánger, de donde parte la línea directa a Fez, es un acierto indudable.

Por su sobriedad de líneas y por la armonía del conjunto, es este edificio un ejemplo de cómo se puede hacer compatible lo antiguo—ajustado a la tradición indígena—con lo moderno, a favor de grandes espacios, luminosos y alegres.



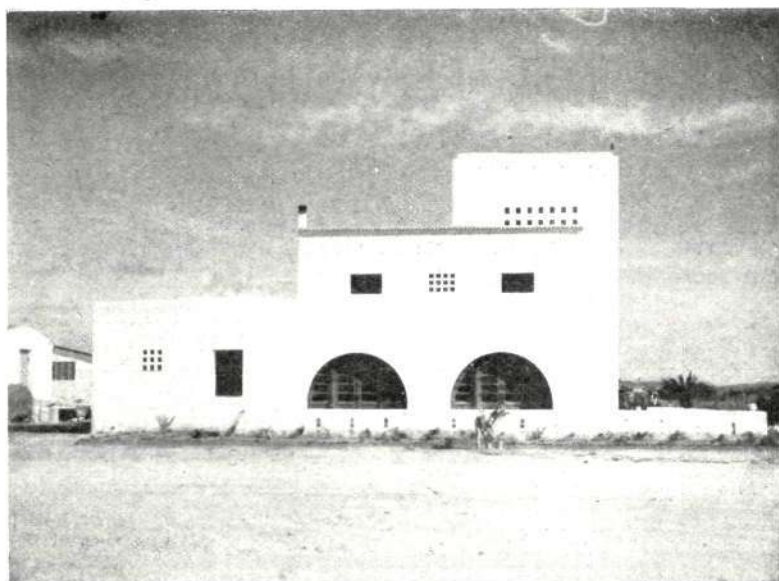
*El vestíbulo.*





## AEROPUERTO EN MARRUECOS

No están tan lejanos los días en que los pilotos de nuestra naciente Aviación escribían páginas de gloria y de heroísmo bajo el cielo azul de nuestro Protectorado en Marruecos. De entonces a ahora, la Aviación se ha convertido en una terrible arma de guerra, pero también en un incomparable vehículo de paz.

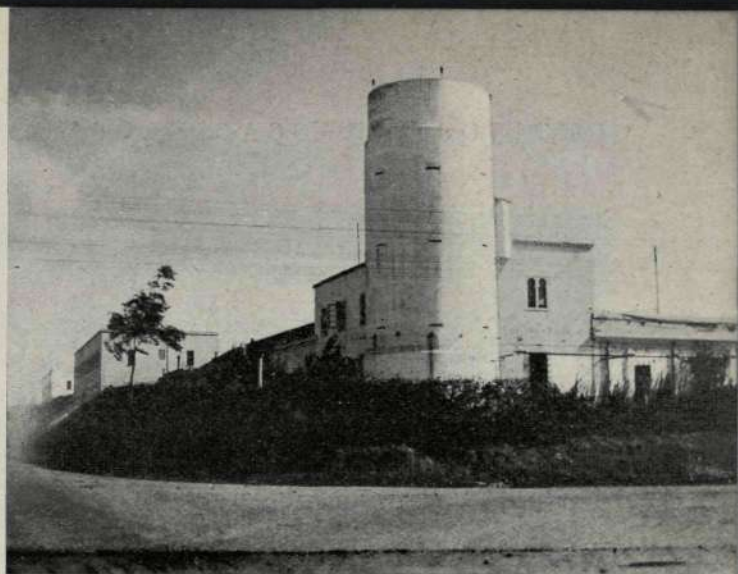


Marruecos, por su posición geográfica prodigiosa, está llamado a ser—lo está siendo—lugar de preferente escala para las líneas aéreas internacionales. De ahí la atención especial con que nuestras autoridades del Aire cuidan de dotar al suelo del Protectorado de eficaces aeropuertos, dignos de admitir comparación con otros modernos extranjeros.





Este, cuyas fotografías podemos ofrecer a nuestros lectores, es ya popular para el viajero que frecuenta nuestras rutas aéreas. Proyectado y hecho por la Oficina de Infraestructura del Ejército del Aire, reúne cuantas condiciones puede ofrecer un verdadero aeropuerto, porque a las cualidades técnicas logradas une un sentido de arte, donde se han sabido armonizar tradiciones antiguas con modernas aspiraciones.

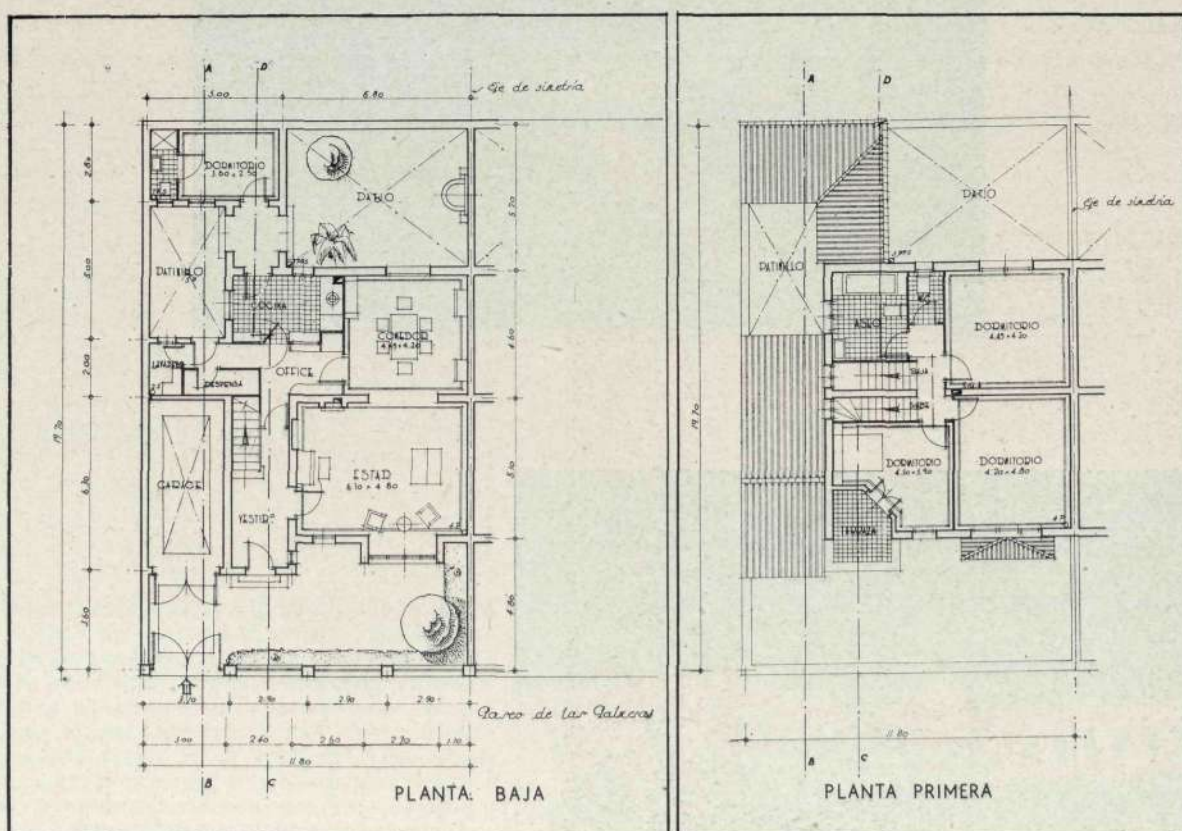


Los pilotos de las Líneas aéreas españolas provienen, en su mayoría, del Ejército del Aire. Y son proverbiales su pericia, su entusiasmo, su resistencia y su capacidad. Muchas de estas cualidades, no superadas por otras flotas aéreas, están representadas—seamos justos—en la persona de D. Jesús Rubio, que, puesto a su frente, es garantía de que España no realiza en vano la obra de sus aeropuertos, de sus aparatos y de sus dotaciones.



## CASAS DE CAMPO GEMELAS EN TETUAN

EL problema de la vivienda en Tetuán, como en todas partes, es extraordinario. Y como en todas partes para resolverlo, se hacen bloques de edificios en el centro de la ciudad, con sus ventajas indudables; pero ¡cuántos más atractivos siguen teniendo las construcciones en los bellos alrededores de las grandes urbes, formando ciudades lineales o colonias campestres, alegradas por bellos jardines! Estos hoteles gemelos de los alrededores de Tetuán constan de dos plantas. Se sitúan en la baja un amplio cuarto de estar, que comunica con un comedor, que toma luces de un patio interior y que se conecta, a través de un *office*, con la cocina y otros servicios. También se sitúa en esta planta baja un dormitorio de servicio, con su aseo, y un garaje, que posee entrada directa desde la calle. En la planta primera hay tres dormitorios, un cuarto de baño y un retrete. Cada hotel se corona con un torreón, con paso a una terraza. En los planos de la presente página y en la acuarela que reproducimos en la cubierta del número, pueden advertirse más detalles de estas casas de campo.



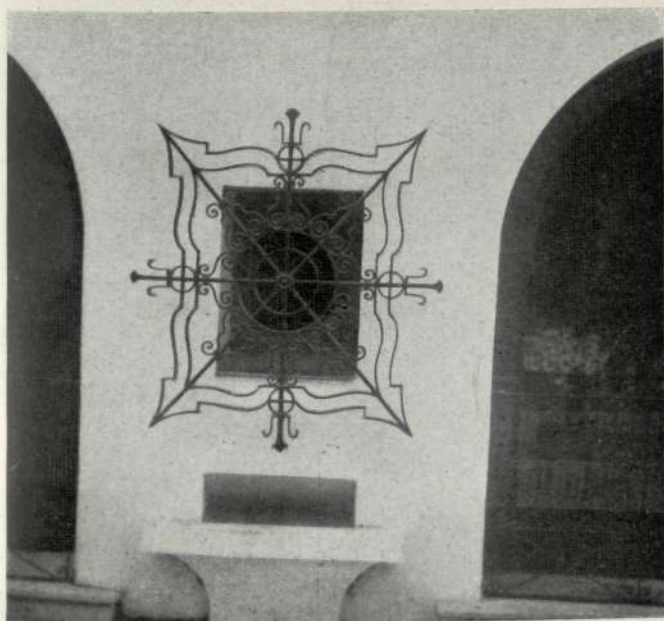


## UNA TIENDA DE FLORES EN LA CAPITAL DEL PROTECTORADO



LOS servicios de Fomento de la Alta Comisaría de España en Marruecos cuidan los detalles urbanos de la capital del Protectorado. Y cuando la iniciativa privada no resuelve por sí sola determinados problemas, la Alta Comisaría los encauza y, en ocasiones, suple aquella iniciativa.

Así ha ocurrido en el caso presente: no había en Tetuán una tienda de flores digna de tal nombre, y hoy, por obra de los arquitectos afectos a aquellos servicios, es gala de la ciudad este bellissimo establecimiento, en el que la nota meridional española de la reja, finamente labrada, destaca sobre la blancura de los característicos encalados marroquíes. Dentro, la profusión de flores de "Nuara" traslada al visitante a uno de los soñados paraísos de Mahoma.

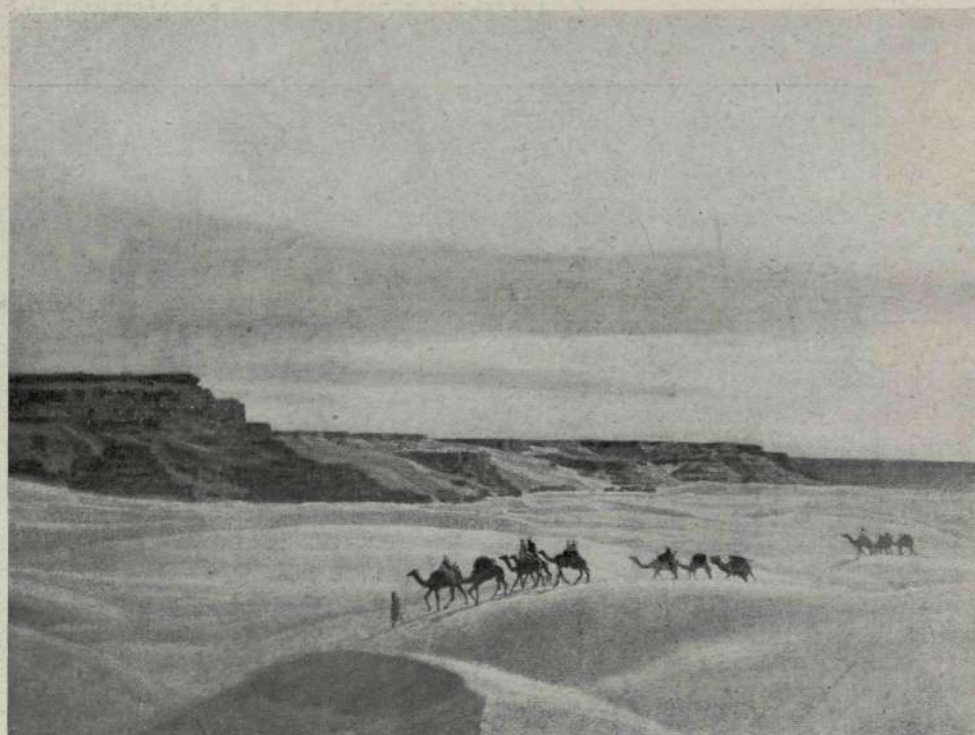


(Fotos GARCIA CORTES.)



# PAISAJES DE IFNI Y SAHARA

UNA  
EXPOSICION  
DE  
NÚÑEZ LOSADA  
Y  
NÚÑEZ DE CELIS



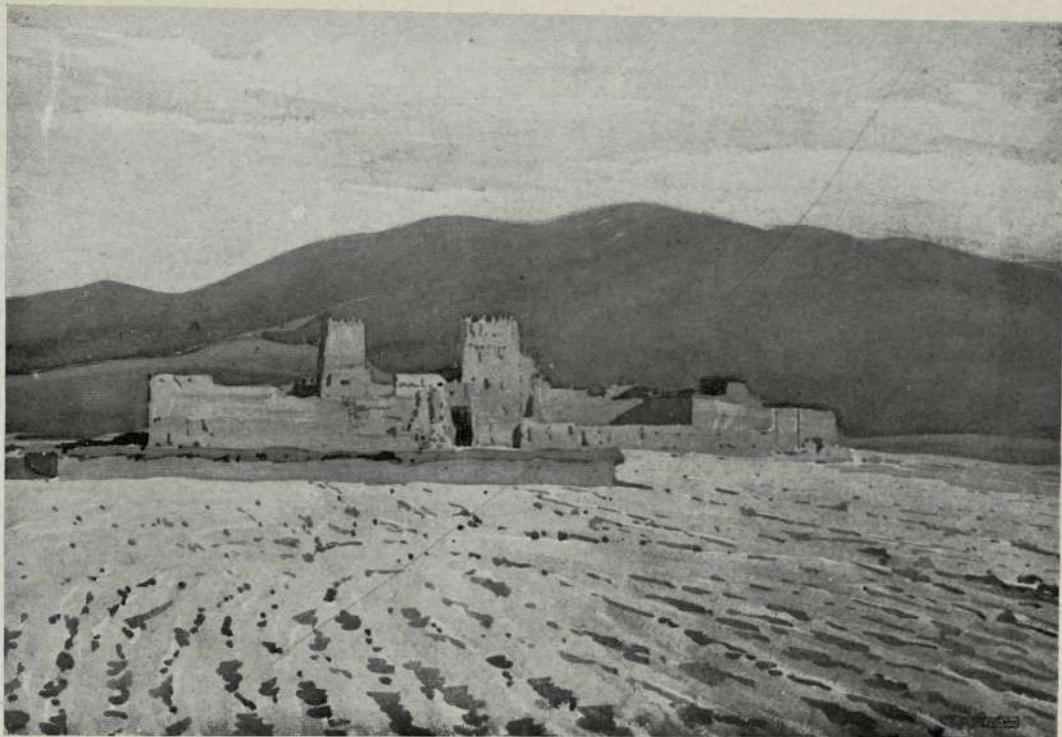
*Sáhara español: "Caravana", por F. Núñez Losada.*

AL comenzar la última primavera, pudo disfrutar Madrid de una exposición tan interesante como adoc-trinadora: la de paisajes de Ifni y Sáhara español—de F. Núñez Losada y F. Núñez de Celis—, que congregó en los salones del Círculo de Bellas Artes a muchos aficionados a la Pintura y a no pocos interesa-dos por nuestros territorios en Africa.



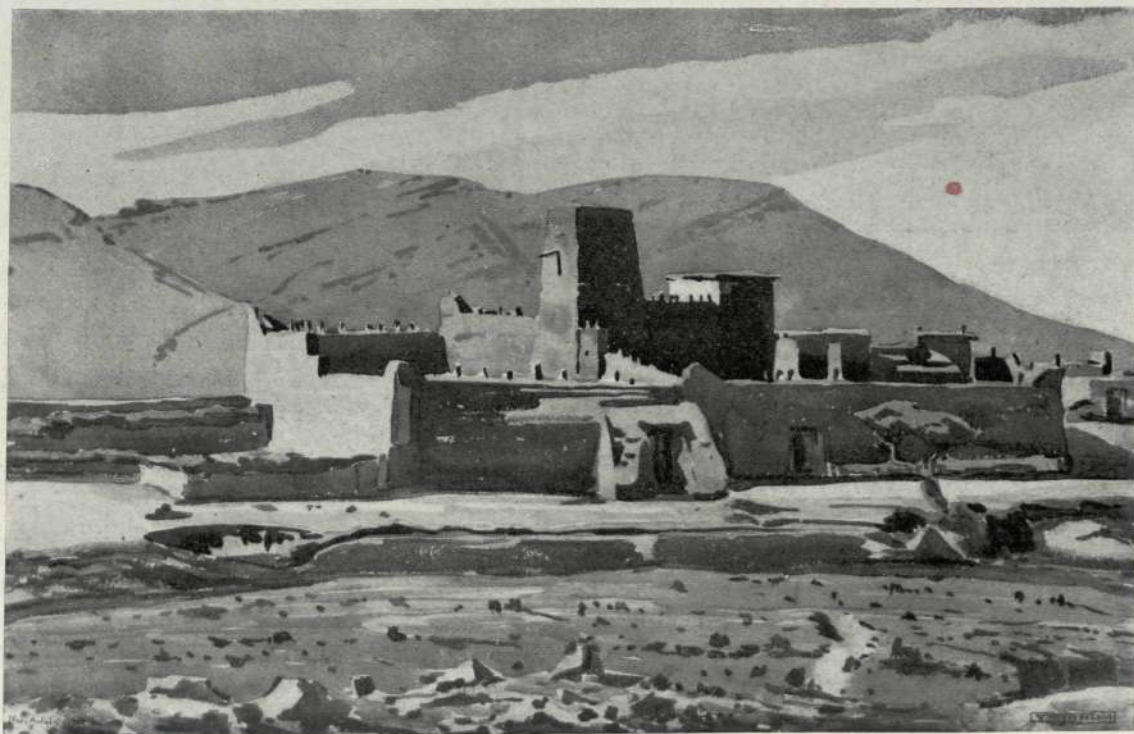
*Ifni:  
"Sidi  
Mohamed  
Ben  
Abdel-Iah",  
por  
F. Núñez  
Losada.*





*Ifni:  
"Caserto  
de Tiugsá"  
(acuarela),  
por  
F. Núñez  
de Celis.*

Estos del Sáhara español y de Ifni habían merecido la atención del Director general de Marruecos y Colonias, Sr. Díaz de Villegas, deseoso de que artistas prestigiosos—que uniesen a la calidad de su arte un espíritu de sacrificio en aras de la vocación—, llevasen al lienzo incomparables paisajes de aquellas regiones africanas, poco divulgadas, hasta entonces, plásticamente. La iniciativa del Director general halló eco en el entusiasmo con que la acogieron el ilustre pintor Núñez Losada y su hijo, que se trasladaron por dos veces al Africa Occidental española—a fines de 1946 y en igual época de 1947—, realizando una labor digna de ad-



*Ifni: "Caserto de Aúfalís, junto al zoco de Talata" (acuarela), por F. Núñez de Celis.*

Ayuntamiento de Madrid



mirar, tanto por los espléndidos resultados obtenidos como por la abnegación que supuso el esfuerzo, en lucha principalmente contra el viento y la arena del desierto.

Treinta obras de Núñez Losada—de preciosa factura y de valiente colorido—y pocas menos de Núñez de Celis, entre ellas once acuarelas muy características también, trasladaron al visitante de la exposición a los más curiosos y pintorescos parajes de Ifni y Sáhara. Costas, acantilados, rías, caravanas, jaimas, campamentos, valles y montañas desfilaron ante la mirada del espectador. Junto a ellos, las ruinas de diversos monumentos, los blancos caseríos, los poblados y las mezquitas nos ofrecían un especial interés.

El último día de exposición, la autoridad de D. José Francés, secretario de la Real Academia de Bellas Artes, puntualizó la significación y el acierto de la obra de los abnegados pintores.

Ellos mismos adelantaron en unas líneas sus impresiones sobre las dos regiones estudiadas. Al hablar del Sáhara, dejaban traslucir las dificultades vencidas: "En el desierto nos pasa lo mismo que ocurre ante ciertas obras de Arte, ajenas a lo que es espectacular. La primera vez que conocemos una obra literaria, musical o pictórica de este género, nos deja un poco parados, casi defraudados; pero a medida que nos adentramos en ella, nos va ganando, sobre todo si tenemos tranquilidad de espíritu y la vivimos en soledad. Así pasa con el paisaje del desierto. Es ardiente unas veces y hosco otras; airado, furioso en ocasiones, pero también es riante... Pero en el desierto, a más de las dificultades producidas por las grandes distancias, arenales, pedre-



Ifni: "Casa indígena en Tiugsp", óleo de F. Núñez Losada.

(Foto DOMINGUEZ RAMOS.)

gales y malos caminos, principalmente para el pintor, se opone la constante lucha contra el viento y la arena arrastrada por él, que en ciertos momentos llega a violencia extraordinaria."

De Ifni no pudieron ocultar la gran sugestión que en ellos ejerció. "Sidi-Ifni—decían—es una pequeña y simpática ciudad en que se mezcla lo típico con lo moderno, y en la que se están haciendo alardes de urbanización. Pero nuestro interés principal, dado el poco tiempo de que disponíamos, se fijó en sus costas y en sus valles.

"La primera, con sus tonos encendidos y su particular estructura interesantísima para un pintor. Sus valles también lo son, porque además de su movida orografía, el Argan da una bella nota con su forma y su brillante verdor.

"Los poblados, más bien diríamos las viviendas doradas y rojas, por las tierras de que están construídas, tienen todas ellas una forma de verdaderas defensas o pequeñas fortalezas. Las circunda un tapial a modo de muralla; una puerta suele ser la entrada única al recinto, y las torres, de forma algo semejante a los pilones de los templos egipcios, son como torreones de defensa. Todo está coronado de piedras toscas rectangulares que a modo de almenas van recibidas en el tapial.

"Estas casas fortalezas, iluminadas por el sol poniente, son un fulgor, casi un ascua, con sus tierras rojas."

Consideramos de gran importancia la labor de divulgación y de arte realizada por estos beneméritos artistas en favor del conocimiento, cada vez más exigente, de nuestros territorios africanos.



# BLOQUE DE VIVIENDAS EN TETUAN

Arquitecto: CASTO FERNANDEZ-SHAW



*"La Equitativa. Fundación Rosillo", en Tetuán.*

## ESTUDIOS Y SOLUCIONES

En 1940 inició España la reconstrucción de las zonas devastadas por la guerra de Liberación, y por todas partes surgían las iniciativas, siempre guiadas por el mejor deseo. Hay que tener en cuenta que todo el mundo poseía—meses antes de la total liberación—su proyecto "para cuando terminase la guerra".

Si esto pasaba en España, las iniciativas en el Protectorado español de Marruecos eran también nume-



rosas y de grandes vuelos. El entonces Alto Comisario, general D. Carlos Asensio, encargó a la Empresa Rivera y C.<sup>a</sup> la financiación y construcción de dos grandes grupos de obras: uno, el conjunto de zoco y mercado, en el solar de las Cuevas del Borg, y otro, un bloque de viviendas en el solar comprendido entre la plaza de España y las calles de Zoco del Trigo, Mohamed Torres, Alcázar de Toledo y avenida del Generalísimo.

Este último proyecto, en vías de realización, ha pasado, desde entonces, por varias modificaciones,



*Perspectiva de conjunto del proyecto primitivo.*

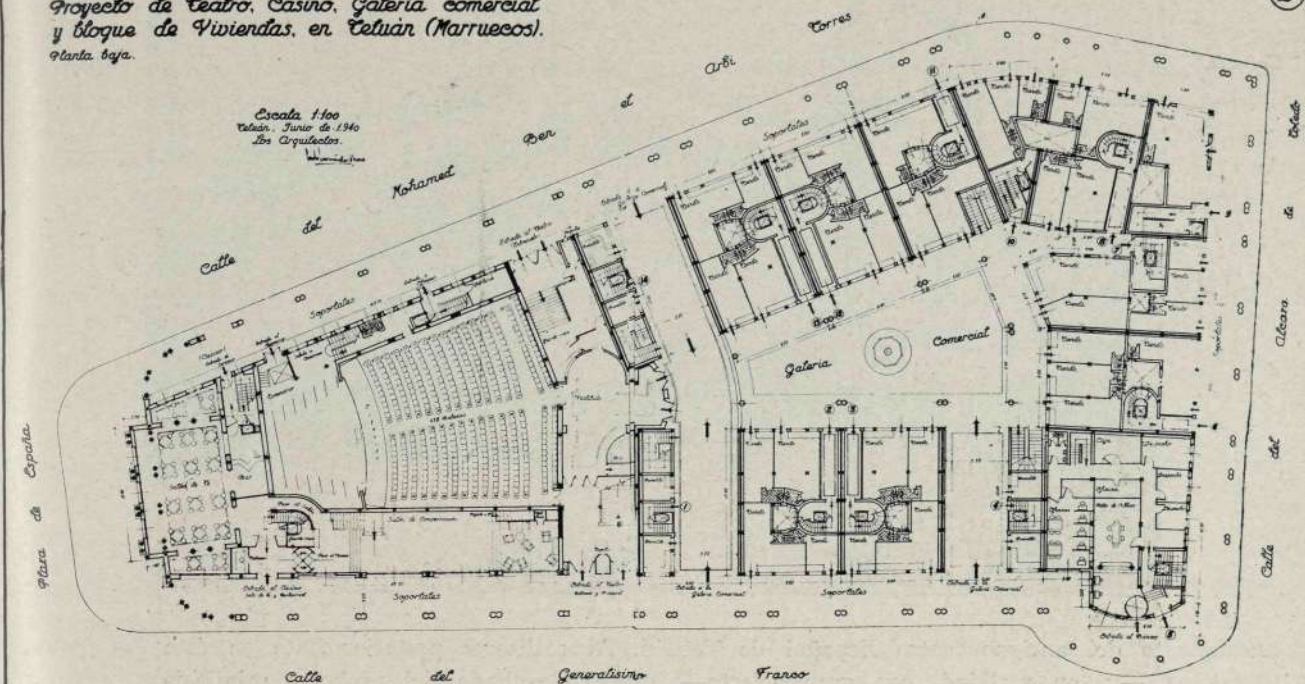
ya que la falta de materiales para su construcción inmediata tuvo como primera consecuencia la de poder disponer de más tiempo para su estudio, consiguiendo con ello una mejor adaptación al momento, de cada una de las edificaciones que forman el bloque.

Nos encontramos así con una primera solución, que sirvió para iniciar el asunto. En ella, entre otras obras, se proyectaba un teatro-cine de 1.200 localidades, cuya realización estaba supeditada al derribo o al ade-



Proyecto de Teatro, Casino, Galería comercial  
y bloque de Viviendas, en Tetuán (Marruecos).  
Planta baja.

Escala 1:100  
Valparaiso, Junio de 1940  
Los Arquitectos.

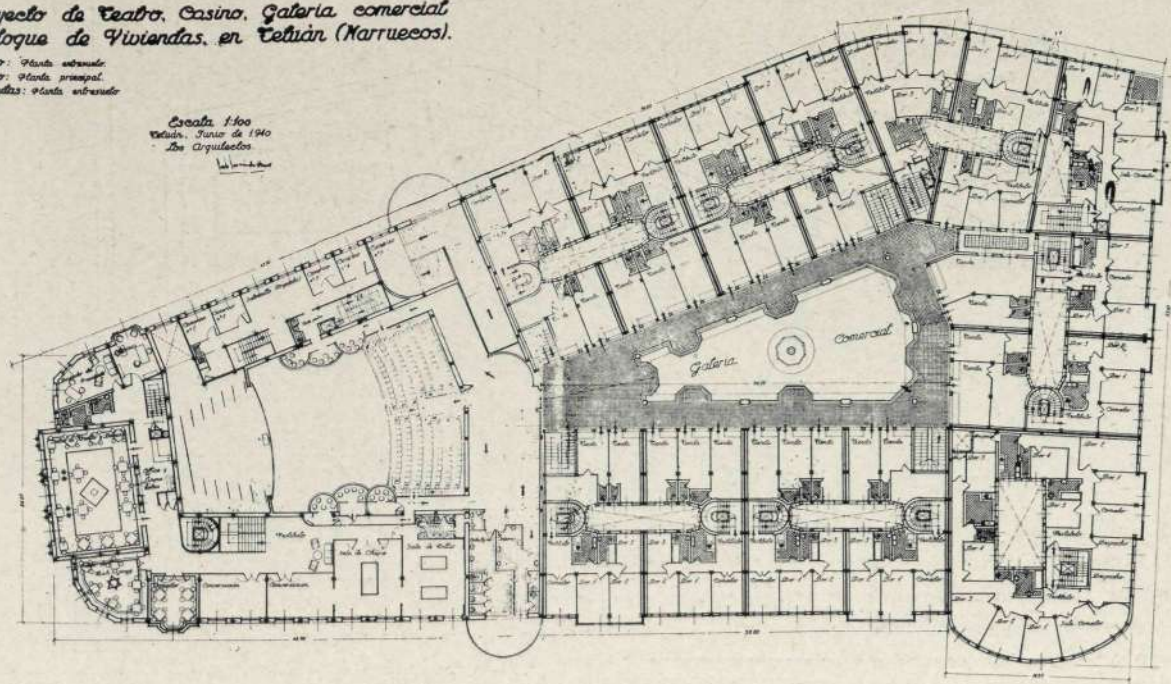


*Solución inicial.*

Proyecto de Teatro, Casino, Galería comercial  
y bloque de Viviendas, en Tetuán (Marruecos).

Castro: Planta estruendo.  
Casino: Planta principal.  
Viviendas: Planta estruendo.

Escala 1:100  
Valdiz, Junio de 1940  
Los Arquitectos





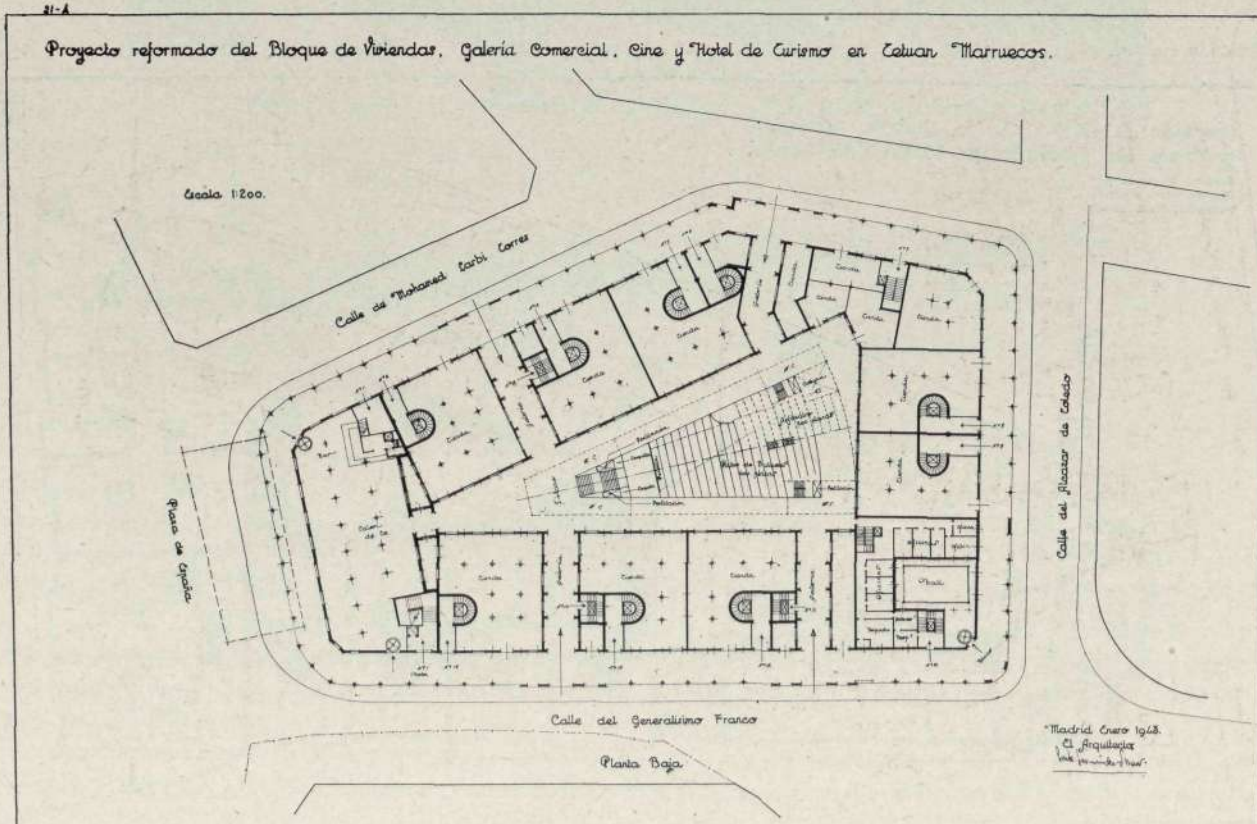
Croquis.



centamiento del antiguo teatro Español de Tetuán. Al realizarse posteriormente en éste las obras necesarias —y, en realidad, con gran acierto—, quedó desechado del proyecto primitivo el teatro, así como el casino anexo, que era su complemento. Por el contrario, los soportales alrededor del

21-A

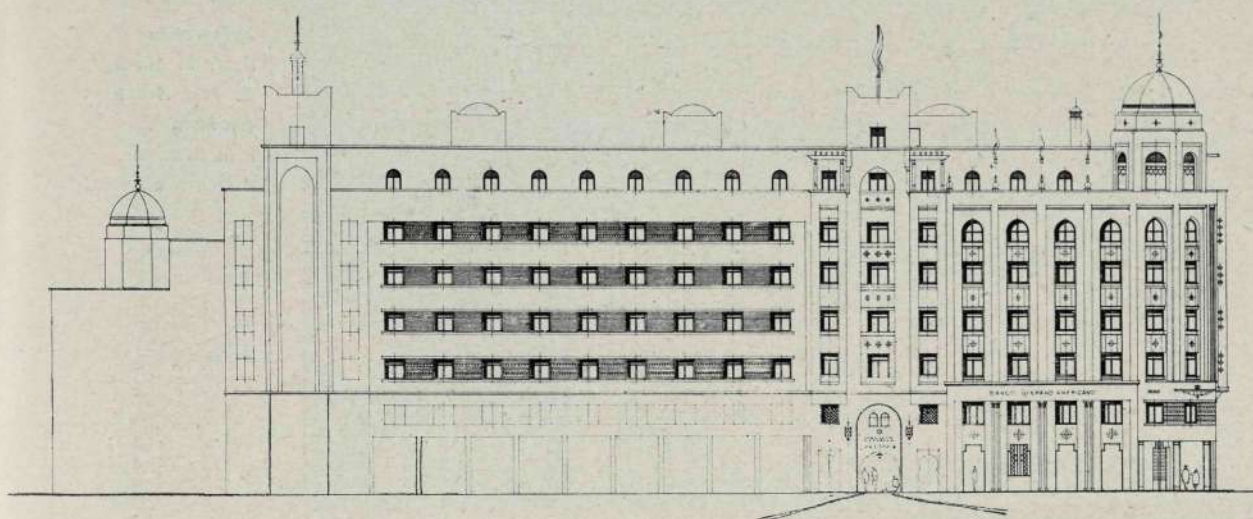
Proyecto reformado del Bloque de Viviendas, Galería Comercial, Cine y Hotel de Turismo en Tetuán Marruecos.



Segunda solución del bloque de Tetuán.

Ayuntamiento de Madrid

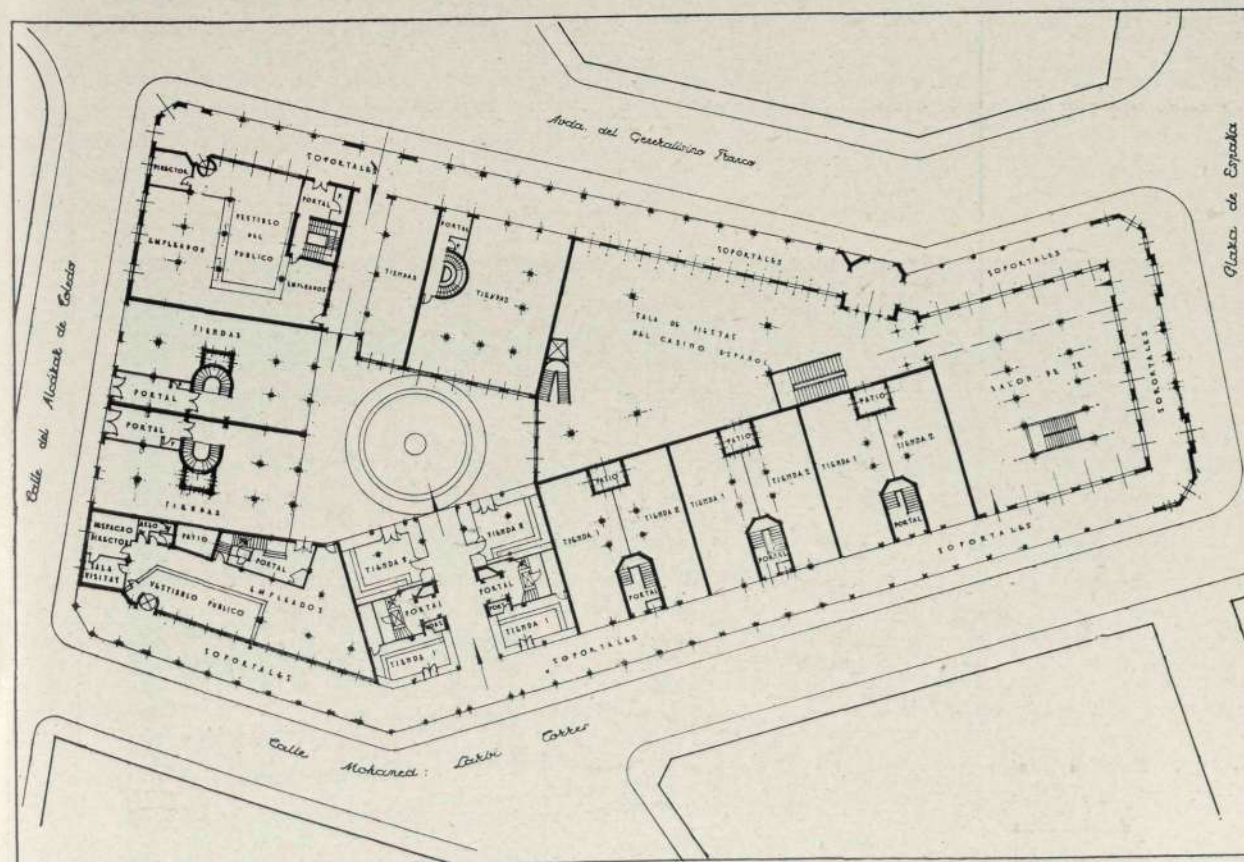




*Estudio de una de las fachadas en la segunda solución.*

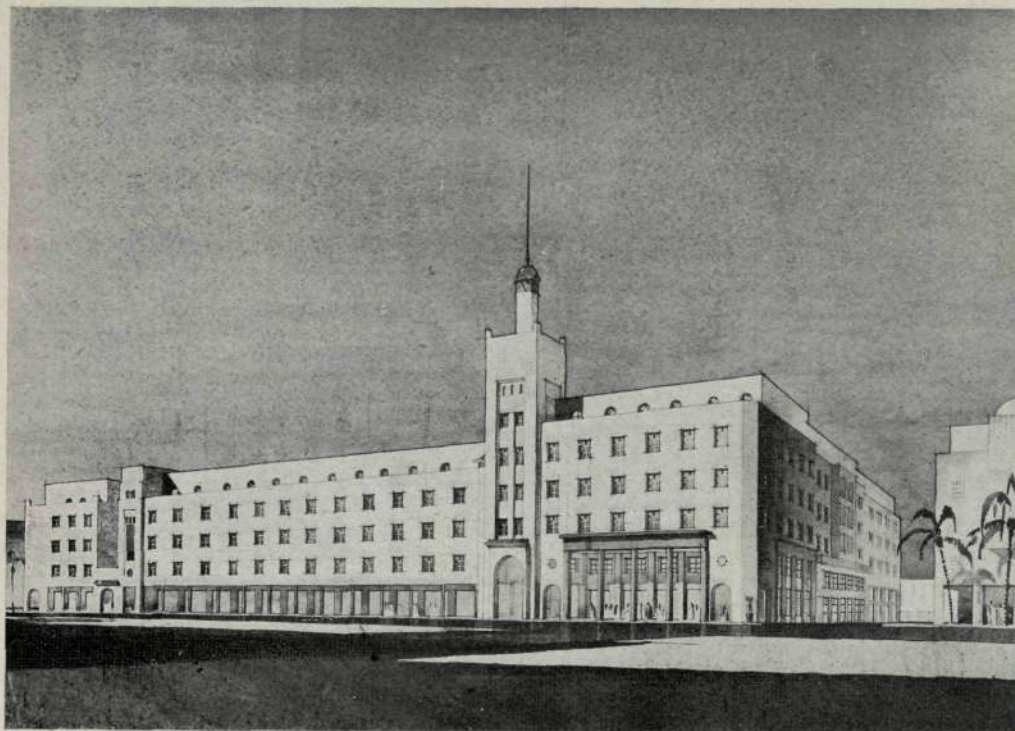
bloque se conservaron, lo mismo que la galería interior, aun cuando ésta con menor importancia que la que en un principio se le concedía.

En la segunda solución, al desaparecer el teatro, se proyectó un cine subterráneo en el patio interior,

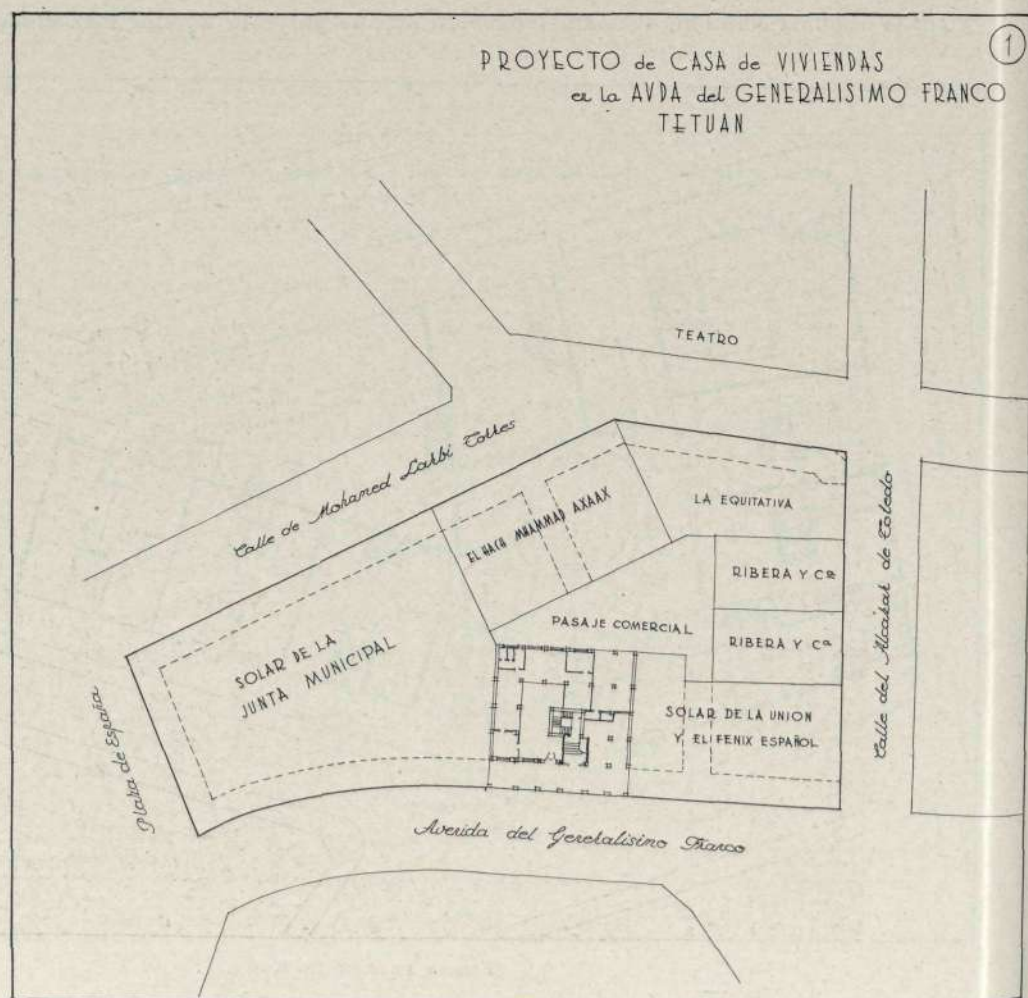


*Tercera solución del bloque.*



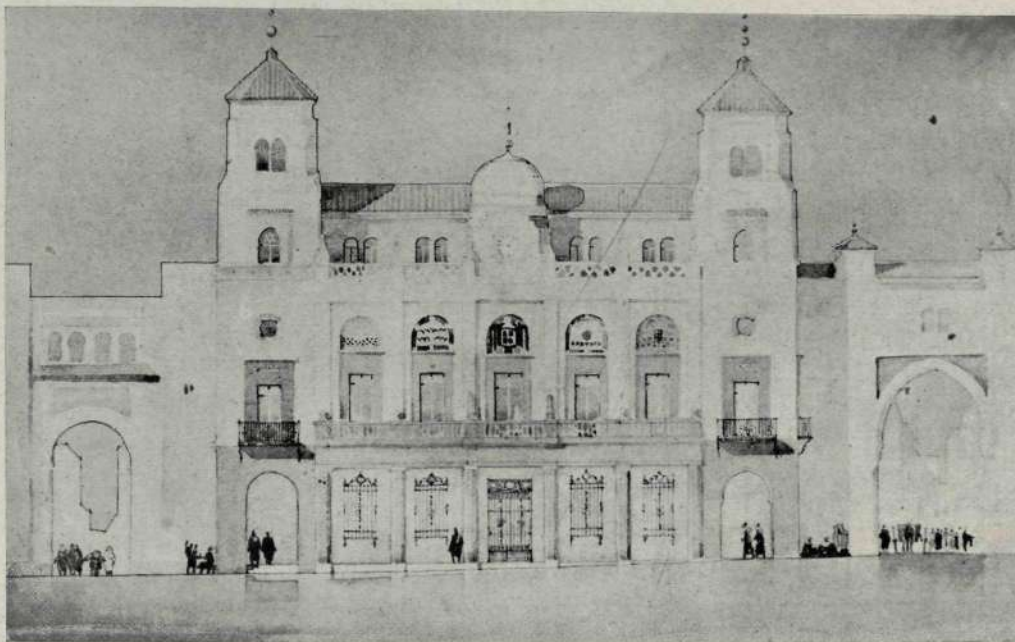


*Perspectiva  
desde la plaza  
de José Antonio  
(fachada  
a la avenida  
del Generalísimo).*



*Solución final  
del bloque  
de viviendas  
tetuaní.*





*Estudio para el edificio de la Junta Municipal en la Plaza de España.*

y en el solar de la plaza de España, un hotel de lujo para unas cincuenta habitaciones. De este segundo proyecto se construyeron dos casas en la calle del Alcázar de Toledo, con la sola modificación de su alzado, por indicaciones de la Junta de Urbanismo.

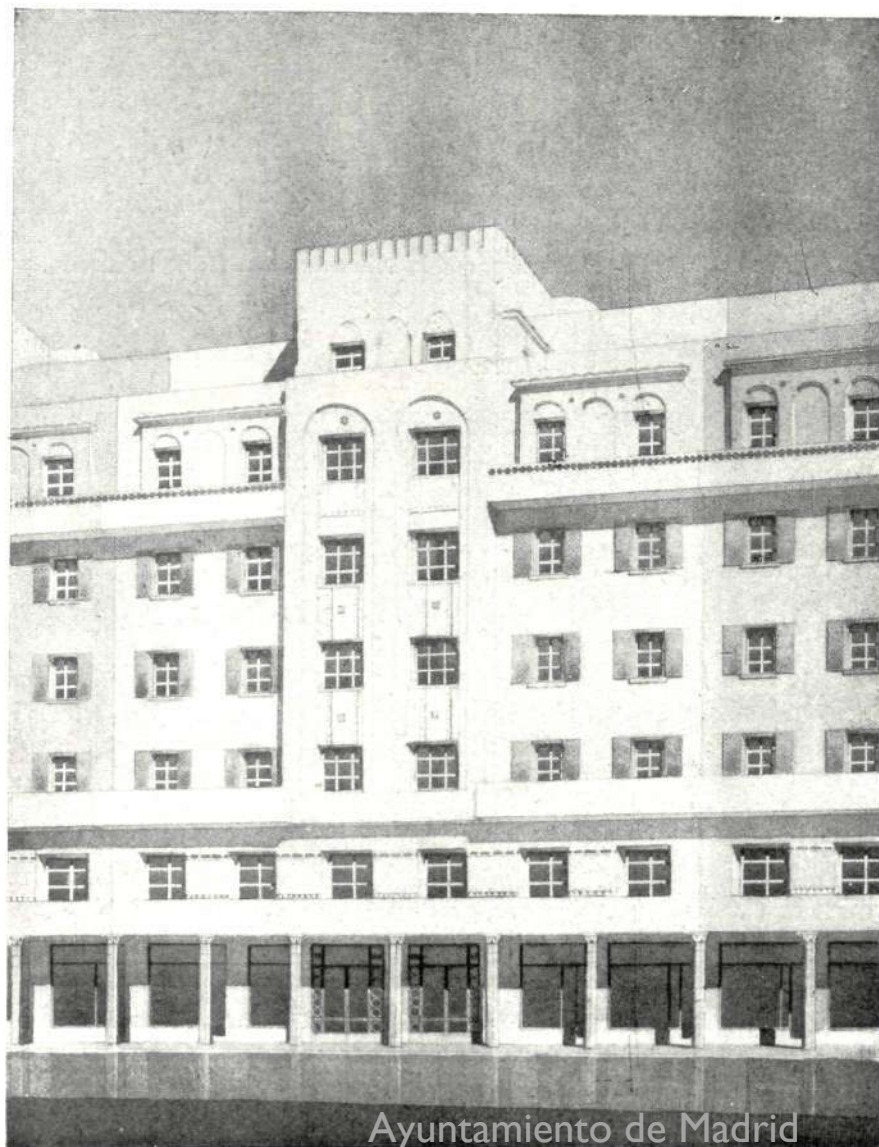
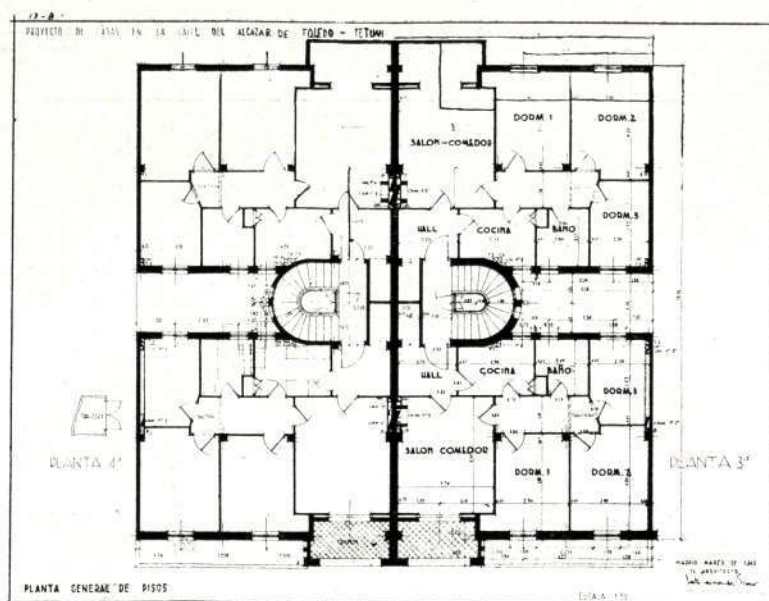


*Estudio para el edificio de "La Equitativa".*

Ayuntamiento de Madrid



En la tercera solución se volvió a la primitiva idea del casino en la plaza de España, quedando definidos los demás solares en forma semejante a la actualmente aceptada; si bien en ésta, que ha sido la cuarta solución, se define además el gran solar del futuro palacio de la Junta Municipal, cuya realización completaría dignamente el bloque.



*Proyecto  
de fachada  
a la calle  
del Alcázar  
de Toledo*

Ayuntamiento de Madrid





Paralelamente a estas distintas soluciones de plantas, fué necesario hacer multitud de croquis, anteproyectos y proyectos de fachadas, algunos de los cuales sirvieron para resolver los proyectos definitivos. En todos ellos, el arquitecto ha pretendido armonizar el ambiente de la ciudad musulmana protegida, con las necesidades de la construcción moderna.

*Casa en la  
avenida  
del Generalísimo,  
propiedad de  
Mohamed Ben Ahmed  
Ben-Abud.*

*Edificio  
para  
"La Unión  
y el  
Fénix Español",  
realizado  
por el  
arquitecto  
D. Fernando  
Cánovas  
del Castillo.*



Ayuntamiento de Madrid



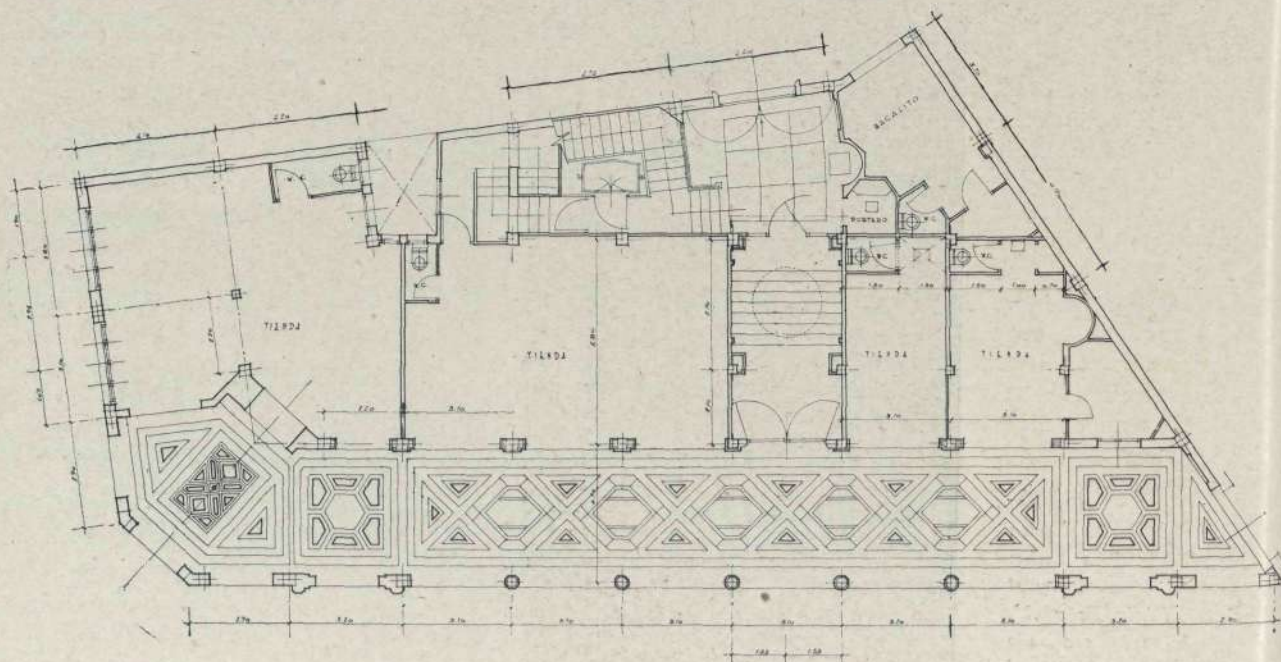
## EDIFICIO DE "LA EQUITATIVA. FUNDACION ROSILLO"

**L**A circunstancia de haberse terminado ya este edificio, proyectado y dirigido por el arquitecto Fernández Shaw —autor de las distintas soluciones del Bloque que hemos enumerado—, permite que hagamos de él un comentario, al que sirvan de complemento las fotos que ilustran estas páginas.

Consta el edificio de "La Equitativa" de una planta de sótanos, otra baja con soportales, cuatro plantas de viviendas, ático y torre. Las viviendas se han proyectado teniendo muy en cuenta la ca-

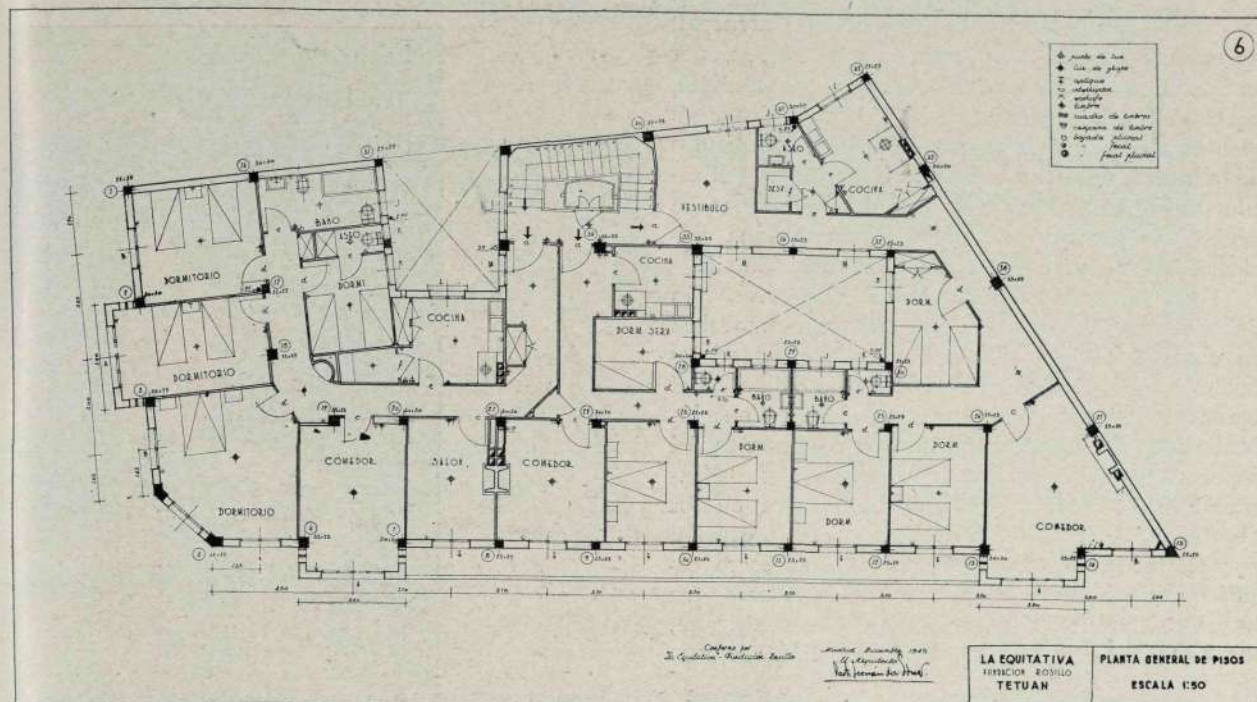


*Pórtico en la calle de Mohamed Torres.*



*Planta baja de "La Equitativa. Fundación Rosillo".*





pacidad rentística de Tetuán y las necesidades de las familias que, lógicamente, habían de ocuparlas. Constituyen la mayoría de la población de Tetuán, necesitada de viviendas, tres elementos: el dedicado al comercio, el profesional—gente joven y, con preferencia, matrimonios recién casados—y los empleados del Estado español. Para estos posibles clientes se han adaptado los pisos, haciendo compatibles sus posibilidades con el coste actual de la construcción moderna.

La planta comercial, al tener poco fondo, dado el tamaño del solar—reducido aún más por los obligados soportales—, se proyectó dotándola del mayor número posible de tiendas, aprovechando el relativo gran frente de que se disponía.

En cuanto al estilo, el arquitecto nos ha manifestado lo siguiente: "Tetuán es

*Soportales.*



la capital del Protectorado español en Marruecos; no es una capital de provincia española, y, por tanto, no podemos repetir lo hecho, por ejemplo, en Granada, imponiendo el palacio de Carlos V en pleno recinto de la Alhambra. Por lo tanto, hemos de adoptar nuestras necesidades modernas al estilo musulmán. Pero esta convicción no nos ha hecho olvidar que era una Empresa—una Sociedad de Seguros—la propietaria del edificio.

"Toda la fachada pretende ser una evocación del estilo musulmán sobre una estructura moderna de casa vivienda, utilizando para ello materiales nobles, como son el mármol rojo de Ereño y el blanco de Alicante. Otros mármoles de colores intermedios, se ha utilizado en los pavimentos del soportal y en las columnas y los pórticos de entrada. La cerámica, sevillana, se emplea en los abultados de fachada, entre los cuales descuella, por cierto, la estatua de "Equitas", en barro cocido de Triana, hecha por el escultor Sr. Torro, que ha acertado a representar una matrona africana, de buena factura, simbolizando que la labor ma-



*Estatua de "Equitas". Escultor: Torro.*

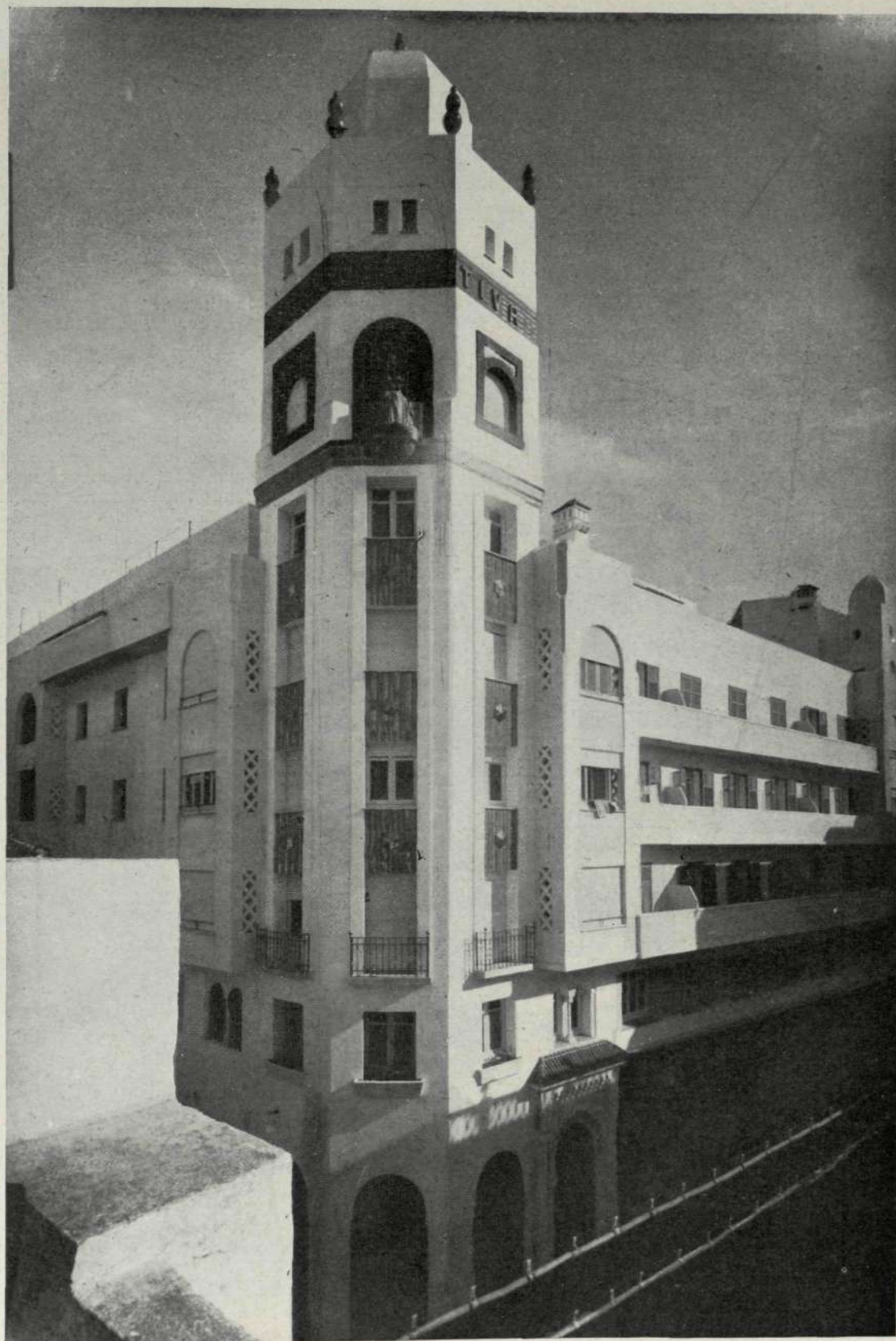


*La torre de "La Equitativa". Detalle.*

terial que realiza en España "La Equitativa. Fundación Rosillo", se extiende también al Marruecos español con las mismas características.

"Tenemos el convencimiento de que si este concepto de la arquitectura española en Marruecos se lleva a la práctica por personas competentes, el turista del porvenir no se sentirá defraudado en sus andanzas, ya que si se traslada de un país a otro, es para encontrar en cada uno la suma de los caracteres esenciales de paisaje, arquitectura, raza y costumbres que lo integran, formando un armonioso conjunto."





*Vista de conjunto.*  
Ayuntamiento de Madrid



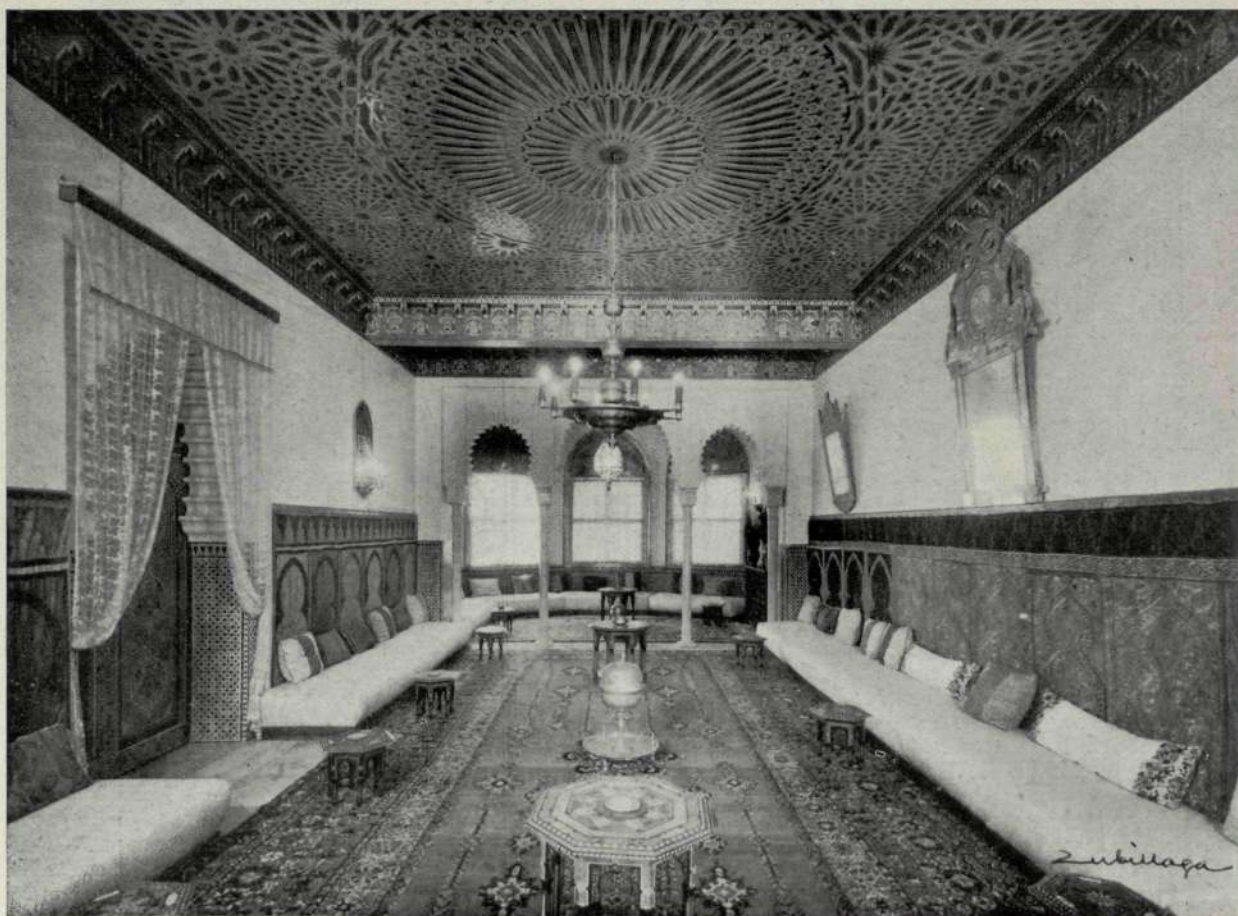
## OBRAS DE DECORACION EN LA ALTA COMISARIA DE ESPAÑA EN MARRUECOS

Arquitecto: JUAN ARRATE CELAYA

EL edificio que, en Tetuán, es residencia del Alto Comisario de España en Marruecos, tiene especial significación, tanto por los hechos históricos en él acaecidos como por las personalidades que ha ido albergando en períodos sucesivos desde su creación, y que culminan con su mayor esplendor en los momentos actuales.

Ruiz Orsati dice que su emplazamiento perteneció a una familia de abolengo granadino —la de los Lucax—, que percibía del Estado español un canon anual de treinta duros. Hasta su transformación en Residencia consular de España, el solar estuvo ocupado por el matadero de reses, por lo cual los indígenas le llamaban *Gurna*. La plaza de España, contigua a estos terrenos, era llamada por los marroquíes *El Feddan*.

Cuando en 1859 España declaró la guerra al Sultán de Marruecos, no había en Tetuán Misión franciscana; la hubo en siglos anteriores. Tetuán fué ocupada por las tropas españolas el 6 de febrero de 1860, y en el Tratado de Paz y Amistad que puso fin a aquella guerra se hace referencia a las Misiones franciscanas de Marruecos, confirmando los privilegios que de siempre tenían y puntualizando textualmente: "Se ha con-



*El salón moro.*





*El patio.*

Ayuntamiento de Madrid





*El artesanado del salón moro.*

(Fotos ZUBILLAGA. Málaga.)

venido expresamente que cuando las tropas españolas evacuen a Tetuán, podrá adquirirse un espacio proporcionado de terreno próximo al Consulado de España para la construcción de una iglesia, donde los sacerdotes españoles puedan ejercer el culto católico y celebrar sufragios por los soldados españoles muertos en la guerra."

El Consulado de España, edificio actual, empezó a construirse en 1861, bajo la dirección del coronel de Ingenieros Sr. Gelis, y costó tres millones de reales, suma considerable para la época. Aunque la iglesia y la residencia de los franciscanos empezó a construirse al mismo tiempo, los edificios del Consulado y de la residencia misional se terminaron dos años antes que la iglesia, la cual no fué inaugurada hasta 1866.

Ruiz Orsati, en 1941, nos dice: "Lo que ahora es cuerpo de guardia, a la izquierda entrando, era entonces una casa de planta baja con siete habitaciones, viviendas consecutivas destinadas a los vicecónsules. Entre esta vivienda y el Consulado estaban la cárcel y las cuadras. Cuando el general Alfau, en 1913, ocupó Tetuán, el edificio era, pues, Consulado de España y Misión católica franciscana, estableciéndose el nuevo Alto Comisario en el Consulado, y siendo su despacho el de la oficina consular, y el de ayudantes, la Cancillería.

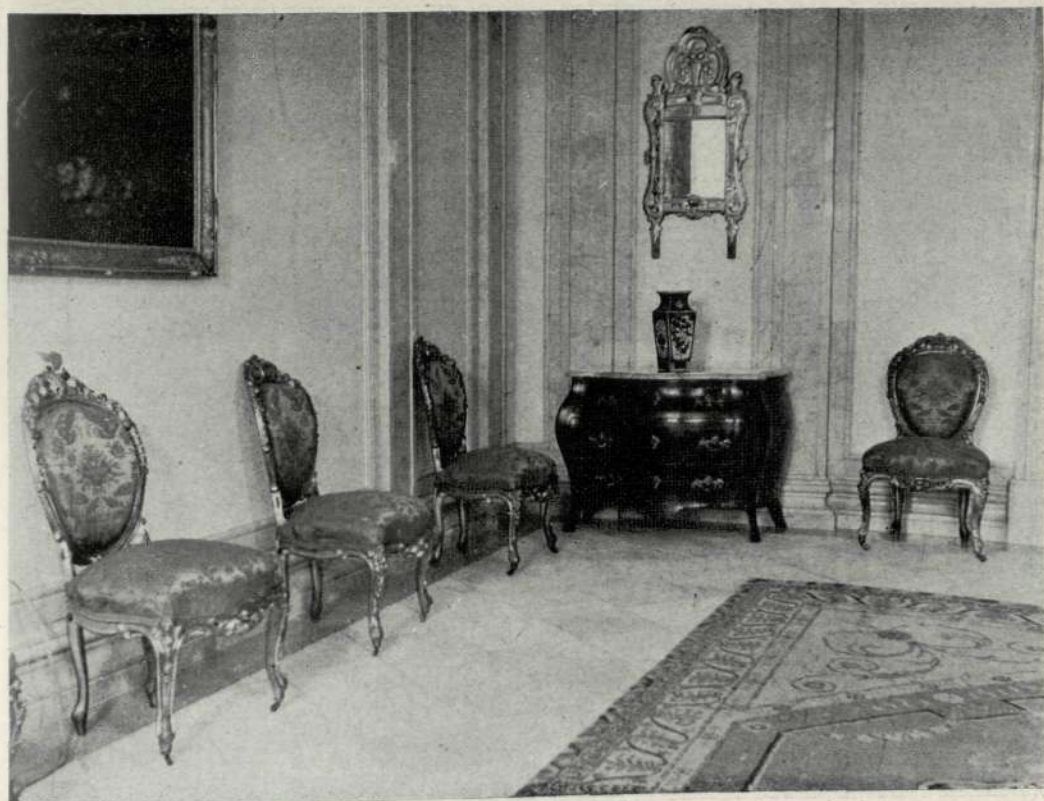
En el año 1916 se transformó el salón árabe de la planta baja de la Residencia en otro a la europea, destinado a recepciones, y en el año siguiente se hermoseó el jardín y se acometieron las obras de la verja de cerramiento y construcción del pabellón del Cuerpo de guardia. En 1919 se arreglaron las salas de fiestas y el despacho de ayudantes, y continuaron las reformas en el jardín.

Posteriormente, en tiempos del general Jordana (1929-1930), se construyeron el llamado pabellón de huéspedes y el salón del trono. También el general Beigbeder realizó reformas en el edificio (1937-1938), haciendo



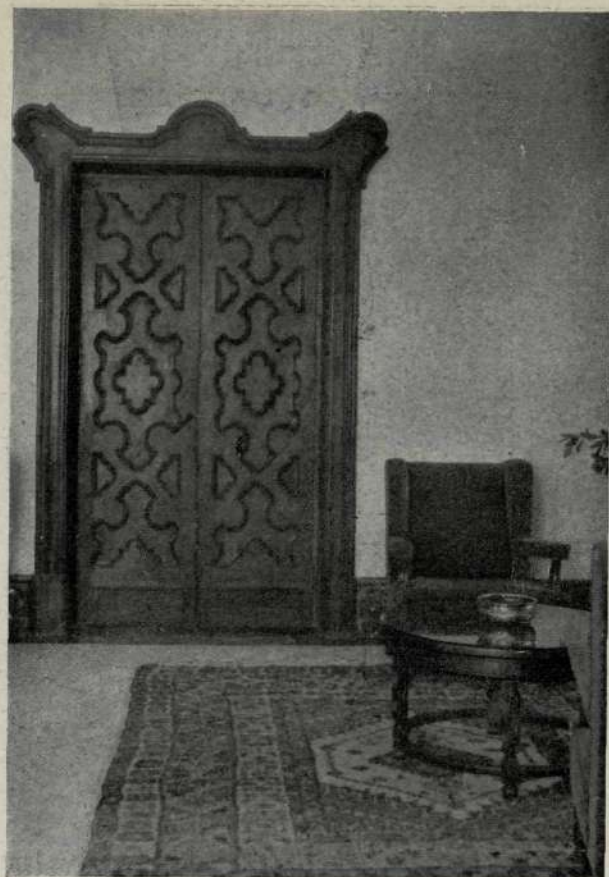
lo que fué sala de juntas, el bar, etc., y el general Asensio, en 1940-1941, amplió algunas habitaciones e hizo la capilla. Todas estas ampliaciones y reformas se fueron haciendo atendiendo a las necesidades del momento y sin realizar un estudio de conjunto de acomodación del edificio al fin a que se destinaba, lo cual dió lugar a que su distribución resultase siempre defectuosa y la decoración de sus diferentes dependencias formara un *puzle* de estilos, en que cada habitación se ornamentaba con la moda del momento. A consecuencia de ello, y con objeto de que España tuviera en la Zona un edificio digno de su representación, S. E. el Alto Comisario, D. José Enrique Varela, ha realizado la transformación total de la Residencia, variando toda su distribución, atendiendo a un plan de conjunto y tomando como base de decoración un estilo de solera tradicionalmente española, excepción hecha del patio principal y del salón de fiestas, para los que se adoptó una decoración musulmana.

*Tapiz de Teniers en un salón.*



*Rincón  
en otro  
de los  
salones.*





La distribución de la Residencia después de la ejecución de las obras, realizada por el arquitecto D. Juan Arrate Celaya, es la siguiente: *Planta baja*: Desde el jardín se entra a un gran zaguán, cuyo lado izquierdo da acceso al despacho de ayudantes, salón de visitas y despacho de S. E. el Alto Comisario. En el lado derecho se han dispuesto las secretarías, gabinete telegráfico y servicios generales, y frente a la puerta de entrada se halla la parte privada, cuya primera dependencia es un patio cubierto con cúpula, desde el cual se pasa al salón de fiestas.—*Planta principal*: En la parte orientada al sur va dispuesta toda la vivienda privada, y en el resto, las dependencias oficiales, con el comedor de gala, salón Dorado, sala-bar y sala particular, con los servicios correspondientes. El resto de esta planta lo ocupa la Secretaría del Protectorado, a la cual se da acceso por escalera y puerta de entrada independiente a la Residencia.—*Planta superior*: En ella van dispuestas las cocinas, con sus servicios; los departamentos de la servidumbre y una gran terraza con pérgola. Los materiales empleados en la decoración han sido: la piedra, mármol, escayola y nogal. El estilo de arquitectura adoptado ha sido el barroco colonial, inspirado en el tradicional de España.

*Una puerta barroca.*



*Otro rincón  
de la  
Residencia  
de S. E.*

(Fotos  
MULLER.  
Tánger.)



# Al proyectar un edificio...

...desea Vd. dotarlo con los máximos adelantos.



le brinda un buen consejo:  
«PRÉPARE CON TIEMPO EL MON-  
TAJE DE UNA INSTALACIÓN DE  
ACONDICIONAMIENTO DE AIRE»

## Una instalación AEESA de acondicionamiento de aire

REALIZA la renovación y purificación de la atmósfera de interiores, la calefacción y refrigeración automáticas y la eliminación de la sequedad excesiva. Todo mediante una sola instalación.

CONSISTE en la inyección continua de aire nuevo y limpio, sin corrientes molestas, eliminando tuberías y radiadores, garantizando una duración ilimitada y un fácil manejo.

PERMITE aprovechar al máximo el espacio disponible, adaptándose a la decoración de cada edificio y suprimiendo la suciedad propia de otros sistemas.

## Una instalación AEESA es la mejor garantía

porque nuestro prestigio se apoya en 68 años de superación, por la cuidadosa fabricación del material según patentes inglesas y por el rendimiento de las instalaciones ya efectuadas.

TÉCNICOS DE AEESA ESPECIALISTAS EN INSTALACIONES DE ACONDICIONAMIENTO DE AIRE, ESTUDIARÁN LA MEJOR FORMA DE APLICACIÓN DEL SISTEMA AL EDIFICIO QUE VD. ESTÁ PROYECTANDO O CONSTRUYENDO



## ANGLO-ESPAÑOLA DE ELECTRICIDAD, S. A.

Avda. José Antonio, 525  
BARCELONA

Avda. José Antonio, 31 - C.  
MADRID

DEPARTAMENTO  
PUBLICIDAD



# LA RECONSTRUCCION EN EL MUNDO

## PLAN DE OBRAS PUBLICAS EN ESTADOS UNIDOS

Se halla a punto de ser puesto en ejecución en Norteamérica un gigantesco proyecto destinado a la construcción de Obras Públicas, y cuyo coste total asciende a la cantidad de 5.000 millones de dólares. Intervienen más de 2.000 entidades gubernativas de todas las regiones del país, muchas de ellas con la ayuda del fondo de 65 millones de dólares establecidos por el Gobierno federal con el objeto exclusivo de preparar planos de las obras, que quedarán a cargo de Estados y Municipios.

El plan está destinado a proporcionar trabajo a miles de obreros en caso de que se produzca una depresión económica. Hasta el mes de julio del año pasado, según indican los informes que recibe a diario el Gobierno, se habían iniciado planes para la construcción de obras por un valor de 1.100 millones de dólares, incluyendo el coste de los terrenos, derechos de paso, maquinaria, equipos y materiales de construcción. Ahora bien; en su mayor parte, los proyectos de construcción

se desarrollan bajo la vigilancia de la División de Ayuda a las Comunidades, dependiente de la Oficina General de Obras Públicas, que tiene por misión asegurar la redacción adecuada de proyectos de construcciones futuras y de urgente necesidad, facilitando el adelanto de fondos para el desarrollo de proyectos de obras relacionadas con la salud pública, abastecimiento de aguas potables, etc., no quedando comprendida dentro de él la construcción de casas para alojamiento y carreteras.

Todas las entidades solicitantes reciben la ayuda federal en el supuesto de que sus respectivos programas de construcción se inicien dentro de los cuatro años siguientes a la fecha del recibo de la asignación. Dichos programas podrán comprender escuelas y otras instituciones educativas, hospitales y clínicas, edificios públicos, parques, centros de recreo, aeropuertos, desagües y obras sanitarias en general.

La legislación aprobada establece que los fondos destinados al programa de obras públicas serán distribuidos entre los Estados de acuerdo con la siguiente estipulación; el 90 por 100 de la cantidad total en proporción a la población de cada Estado; pero en ningún caso percibirá alguno de ellos

**ARQUITECTOS  
INGENIEROS**

*Construcciones de la Era Atómica*

**NUEVAS SOLUCIONES TÉCNICAS MAGISTRALES**

**Los más modernos métodos**

Una completa exposición de los más diversos sistemas constructivos. Su autor, E. Mörsch, famoso profesor de la Escuela de Ingenieros de Stuttgart, estudia ampliamente las aplicaciones del hormigón armado, la estática de las bóvedas y estructuras aporricadas y da soluciones magistrales a los más intrincados problemas de la edificación moderna. Obra decisiva, pensada y escrita de cara a las necesidades constructivas de esta época. Viene a enriquecer la bibliografía científica española. Fielmente traducida por el prestigioso ingeniero Manuel Company.

Los dos primeros tomos, que no se venden por separado, forman la primera parte. La segunda está integrada por los tres tomos restantes, que pueden adquirirse separadamente.

Cinco tomos, 27 x 19 cm. 2500 páginas. Más de 2600 grabados.

Cada tomo: En rústica: 200 ptas. En tela: 220

**Teoría y práctica  
del HORMIGON ARMADO**



OESTE

	Pesetas
T. I.-Compresión. Pandeo. Flexión simple y compuesta.	
T. II.-Esfuerzo cortante. Torsión. Acción de las fuerzas exteriores. Empalmes. Articulaciones. Flechas.	440
T. III.-Edificios. Fundaciones. Muros. Chimeneas. Postes.	220
T. IV.-Puentes de hormigón armado de todas clases (acaba de aparecer).	220
T. V.-Estática de las bóvedas y pórticos. Cálculo. (en prensa)	

Interesándome la obra de Mörsch, ruegole me remitan:  
El folleto ilustrado.  
El boletín de compra a plazos.  
Los tomos                    contra reembolso.  
(Los tomos I y II no se venden por separado)

TACHESE LO QUE NO INTERESE

Nombre \_\_\_\_\_ Calle \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

**CORTE  
Y ENVIE  
ESTE  
CUPON**

5

**EDITORIAL GUSTAVO GILI, S.A. - Enrique Granados, 45 - BARCELONA**

Ayuntamiento de Madrid



una suma inferior al medio por ciento del fondo total. Se procura, en general, distribuir los fondos en la forma más equitativa posible y siempre teniendo en cuenta las necesidades de las poblaciones más pequeñas que cuentan con menos recursos.

Un gran porcentaje del coste de este vasto programa será sufragado por los Gobiernos de los Estados o municipalidades. Por ejemplo; el Estado de Nueva York ha creado un fondo especial de ayuda a municipalidades, distritos escolares y poblaciones. En 1944 y 1945 otros siete Estados de la Unión siguieron su ejemplo incluyendo partidas similares en sus respectivos presupuestos. La mayor parte de ellas corresponde al Estado de California. En la actualidad, están en proceso de preparación proyectos y estudios para la construcción de carreteras por una suma total de 3.900 millones, solamente en los cinco Estados mencionados. Las estadísticas del Gobierno federal revelan que más del 56 por 100 de las solicitudes de ayuda de las pequeñas ciudades, poblaciones y villas han sido aprobadas: del total de 3.700 asignaciones, 966 fueron concedidas a comunidades que cuentan con menos de 2.500 habitantes; 756, a Municipios con 10.000 ó menos, y 99, a ciudades cuya población varía entre 10.000 y 100.000 habitantes.

Se ha invertido hasta ahora la suma de 38 millones de dólares del total de la partida y quedan pendientes de resolución solicitudes cuyo total asciende a 76 millones de dólares.

## EL PROBLEMA DE LAS VIVIENDAS EN DINAMARCA

Aunque Dinamarca sufrió poco en su caserío durante la última guerra, su Gobierno ha afrontado el problema de la construcción de viviendas, ante el aumento constante de su población.

El tipo usual de habitación en Dinamarca es el de departamentos de dos piezas y cocina, más los cuartos del servicio; pero todos provistos de electricidad, calefacción central, instalación de baños y duchas y agua caliente corriente.

El Estado ayuda a la construcción a partir de la ley de 11 de abril de 1931, protección que se ha intensificado después de la guerra. Desde el año 1943 se han construido en Copenhague 1831 viviendas para familias numerosas. Estas gozan en todo el país de beneficios que van desde un 30 a un 50 por 100.

Todas las cuestiones relativas al Urbanismo y la Construcción dependen del Ministerio del Interior. En 1941, una ley especial promulgó un plan especial de Urbanismo (Byplanlov), disponiendo que, en un plazo de cinco años, todas las poblaciones de más de 1.000 habitantes debían presentar un plan de urbanismo. Durante la guerra, sólo los presentaron Copenhague, Aalborg, Aarhus y alguna otra. Concedido en 1947 un nuevo plazo de dos años, se espera que muy pronto podrá comenzarse una labor de conjunto en todo el país. No hay que decir que varias Sociedades privadas, reconocidas por el Estado, colaboran financieramente en estos planes de reconstrucción.



PROYECTO DE UN BLOQUE DE  
90 VIVIENDAS EN EL PASEO DEL  
PINTOR ROSALES, EN MADRID

Arquitecto: CASTO FERNANDEZ-SHAW

*Las obras en construcción.*

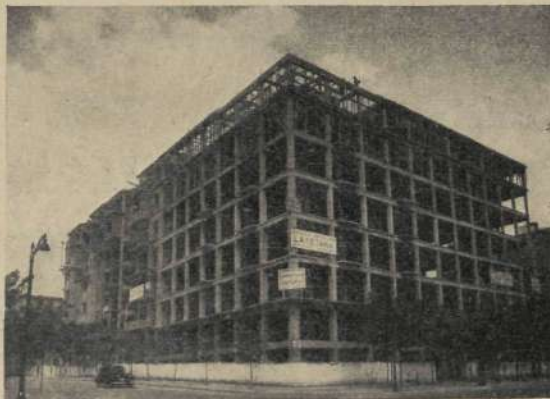
## COMPañIA INMOBILIARIA LAYETANA, S. A.

Calle del Prado, núm. 24. - Teléfono 21-84-09

MADRID

BARCELONA

TANGER



Ayuntamiento de Madrid





Dirección y Oficina Técnica:  
PRECIADOS, 25, 2.º DCHA.  
(Pl. CALLAO). Teléfono 22-66-48  
Depósito:  
ARRIAZA, 2.-Tel. 22-61-40.-MADRID

CARPINTERIA DE ARMAR-PIZARRAS-TEJAS

Toda clase de contratas y presupuestos

Sucursales:

BARCELONA, VALENCIA, SEVILLA,  
SEGOVIA, MELILLA

## UNA EXPOSICION DE PINTURA, ESCULTURA Y ARQUITECTURA DE UN ARQUITECTO ARGENTINO

No son solamente los Arquitectos españoles los que, en sus ratos de ocio, cultivan con acierto la Pintura y la Escultura. En la *Revista de Arquitectura*, de Buenos Aires, hallamos la referencia de la Exposición que en la capital argentina ha celebrado el Arquitecto Antón Gutiérrez y Urquijo; "En los salones de Nordiska Kompaniet exhibió óleos, esculturas, fotografías y proyectos de Arquitectura. La obra realizada como arquitecto abarca límites dilatados y magnitudes no breves.

La escultura comprende cabezas—tamaño del natural—y pequeños bronce. Entre aquéllas atrae un retrato de la madre del artista; una efigie serena, modelada con dulce emoción comunicativa. Es una imagen, sí; pero también es un símbolo. Junto a este bronce exhibe Gutiérrez y Urquijo otro, *Auto-retrato*, de producción menos reciente, pero de parejo sentido plástico. Dos estudios de carácter son *Cabezas de muchacho* y *El ciego*, muy sugestivo este último. Los restantes bronce son de reducidas dimensiones; desnudos femeninos de for-

mas ágiles, nerviosas, modelados con brío y con gracia. *La estudiante* y *Retrato de señora* tienen las mismas cualidades plásticas.

Al pintor es más difícil seguirle en detalle, atendido el número de los óleos expuestos. Representan paisajes y marinas. Para dar una idea de la variedad de motivos y de la extensión cromática incluida en ellos, bastará con citar algunos títulos; *Desde la península Llao-Llao*, *Puente Bonelli*, *Sol de invierno*, *Altas cumbres*, *Sauces dorados*, *Después de la lluvia*; y mencionamos armonías de color, de gama gris unas, de tonalidad cálida otras, éstas y aquéllas logradas con la emoción del sitio y de la hora. Si relacionamos estos paisajes y marinas con la producción del plástico y enlazamos al pintor y al escultor con el arquitecto, nos veremos en presencia de un ejemplo poco frecuente en nuestros días. Es la aptitud múltiple sustentada por la imperiosa necesidad de extenderse a horizontes diversos."

MATERIAL PARA OFICINAS  
ARTICULOS DE DIBUJO  
APARATOS DE TOPOGRAFIA

IMPRENTA-LITOGRAFIA  
ENCUADERNACION  
TIMBRADOS EN RELIEVES

## PAPELERIA ALEMANA GUILLERMO KOEHLER

TIENDA:

ESPARTEROS, 1  
TELEFONO 21-16-63

MADRID

TALLERES:

PACIFICO, 35  
TELEFONO 27-33-09

APARTADO DE CORREOS 7.007

Ayuntamiento de Madrid



Las direcciones en España de:

## DERQUI CIMENTOS E INYECCIONES

son:

**MADRID:**

García Morato, 4.-Teléf. 24-12-79

**BARCELONA:**

Giner y Partagás, 1

## EN FRANCIA SE CREA EL CENTRO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE LA CONSTRUCCIÓN

Los técnicos franceses de la Construcción, en reuniones celebradas a fines de 1946, se mostraron unánimes en considerar que las destrucciones de la guerra y la paralización de la construcción inmobiliaria en el país habían creado problemas que llegarían a ser insolubles si no se organizaban rápidamente la industrialización y la modernización de los trabajos de la edificación.

Sometido un Plan adecuado a la consideración del Gobierno, en enero de 1947 aprobó éste la creación de un Centro Científico y Técnico de la Construcción, cuyo plan de acción general se refería a los cuatro puntos siguientes;

1. Establecimiento de un programa nacional de estudios e investigaciones y contribución a la "puesta en marcha" de este programa.

2. Coordinación de los planes técnicos de los Centros de Estudios e Investigaciones de los ministerios, con los de los distintos grupos que tuviesen por realizar programas de construcción inmobiliaria.

3. Respetando la autonomía de los Centros de Investigaciones y de los laboratorios existentes, guiar sus esfuerzos y

asegurar su desarrollo por medio de una acción coordinadora.

4. Descargar la Administración de ciertas tareas científicas y técnicas que, en realidad, no corresponden a las normales atribuciones de los Ministerios; codificación técnica, examen de procedimientos y materiales nuevos, organización de las investigaciones y centralización de la documentación técnica.

Fundado por el Ministro de Reconstrucción y las más elevadas autoridades profesionales, y reconocido de utilidad pública, el nuevo organismo ha realizado, durante el año y medio que lleva funcionando, una labor de gran eficacia. Establecimiento "semi-público", en el cual están representados por igual los intereses del Estado y los de la profesión—y en el que coinciden de manera íntima y permanente los representantes calificados de toda la industria de la Construcción—, el Centro Científico y Técnico ha comenzado ya a ayudar poderosamente—según leemos en la Prensa profesional—"a la modernización y a la productividad de la vieja industria de la Edificación, alentando y secundando los esfuerzos y la acción concertada de los técnicos franceses".

## Joseph M. Hachuel e Hijos

IMPORTACIÓN-EXPORTACIÓN

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

TETUÁN  
(Marruecos)

Serrano Orive, 6

HIERROS  
ACEROS  
TUBERÍA

CEMENTO  
YESO  
PINTURAS

AZULEJOS  
MADERAS  
CRISTALES

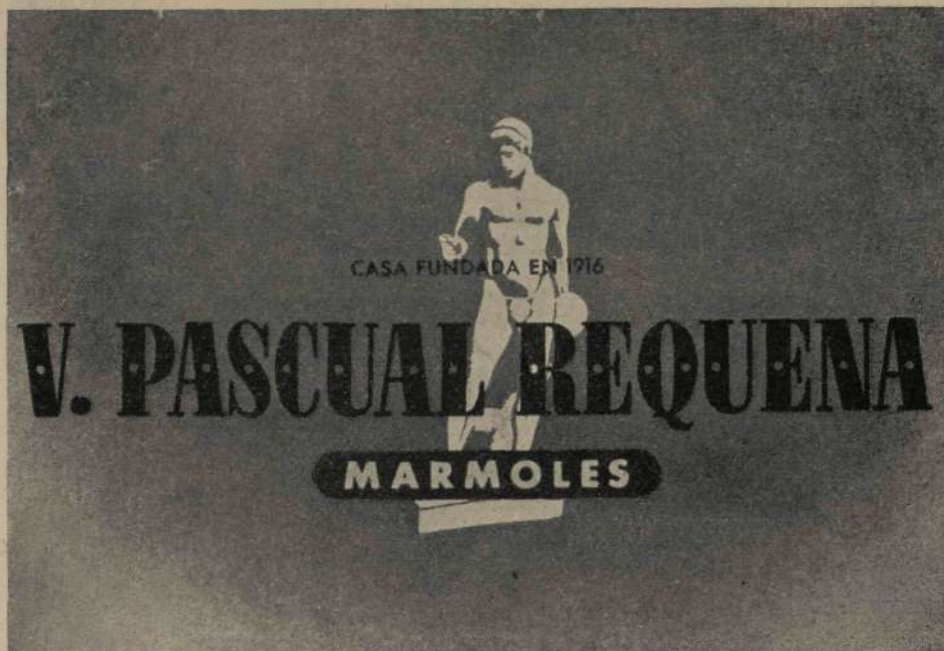
MATERIAL SANITARIO

TÁNGER

Calle Portugal, 2

Ayuntamiento de Madrid





GENERAL SANJURJO, 11 - TETUAN (Marruecos) - TELÉFONO NUM. 432

## LA IMPORTANCIA DE LA CASA EN LA VIDA HUMANA

El maestro de las letras *Azorin* ha consagrado en *ABC* un bello artículo a la importancia de la casa en nuestra vida. Lo reproducimos con sumo gusto íntegramente. Se titula *La casa y el hombre*, y dice así;

"No hay casas solitarias ni en la ciudad ni en el yermo; la casa es su morador. Don Teodoro Llorente Falcó, en el tomo sexto de su obra *De mi Valencia de otros tiempos* (Valencia, 1948), dedica nueve capítulos a la descripción de su casa hace setenta años: son páginas minuciosas, finas, henchidas de datos, útiles para la historia, historia íntima y viva. El autor nos va enumerando todas las piezas de la casa, todos los muebles, todos los adminículos: vemos, en sus pormenores más concretos, una casa en Valencia. Otro valenciano, en el si-

glo XVI, ha descrito otra casa: pero la casa de Juan Luis Vives, en sus *Diálogos*, es una morada sin carácter, neutra, podríamos decir que internacional. Leyendo a Llorente Falcó, no sabríamos decidir—no lo sabe quien esto escribe—si la casa moderna es más eficiente, en todos los órdenes, que la casa antigua. Contamos hoy con más comodidades: son más

perfectos los servicios: es mayor la higiene. No sabemos, con todo—no lo sé yo—si en el siglo XVII, con menos confort, con menos facilidades, era la vida más áspera que hoy en nuestras casas. De la casa en el siglo XVII tenemos algunos trasuntos: una extranjera, por ejemplo, una francesa, la marquesa de Villars, nos da una visión de la sala, con las antesalas, en que se recibían, en Madrid, las visitas; lo que estamos viendo,

Ayuntamiento de Madrid



pintorescamente, al repasar esas páginas, es una alfombra mullida; en la alfombra, los almohadones; en los almohadones, sentadas las damas; adosados a la pared, ricos escritorios con sus chucherías curiosas. La casa no está aislada ni en las ciudades ni en los campos: la circuye un ambiente, sea el que sea—histórico, estético, social: la hinche, además, un ambiente creado por su morador. Sin esas dos atmósferas

espirituales no podremos comprender—ni sentir—la casa ni antes ni ahora, ni en el siglo XVII ni en el siglo XX. ¿Cuál es ese ambiente en el siglo XVII? ¿Cuál ahora? ¿Nos aventuramos a dar superioridad al moderno sobre el antiguo? Nos encontramos perplejos; se encuentra perplejo el autor de estas líneas. En el ambiente creado en la casa por un morador discreto, atento, pulcro, en el siglo XVII, podremos encontrarnos tan complacidos—o más—que en el ambiente creado por un morador moderno. No bastarán a decidir la balanza, a un lado o a otro, los muebles, los adminículos, los servicios de que hoy disponemos. Apartando todo lo moderno, llegamos, más o menos sutilmente, al núcleo de la cuestión: la sensibilidad del morador, una sensibilidad que se exterioriza, en las

## ECLIPSE, S. A.

**Especialidades para la edificación**

**AV. CALVO SOTEL, 37. MADRID - TELS. 24-65-10 y 24-96-85**

**CARPINTERIA METALICA** con perfiles especiales en puertas y ventanas.

**PISOS Y BOVEDAS** de baldosas de cristal y hormigón armado; patente "ECLIPSE".

**CUBIERTAS DE CRISTAL** sobre barra de acero emplomada; patente "ECLIPSE".

**ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS**

altas regiones, con un cuadro de Velázquez, con unas páginas de Cervantes, con unos versos de Lope de Vega, con una escena de Calderón. La sensibilidad del morador, repetimos, que se complace o se desabre en cosas no fáciles de discernir. En el siglo XVII no existía, por ejemplo, con la intensidad que hoy, con la multiplicidad que hoy, con el estridor que hoy, un elemento inserto en la casa, adventicio en la casa: el ruido.

El ruido moderno, sobre todo en la populosa ciudad, especialmente en Madrid, está ligado a la sensibilidad del morador, y, en su consecuencia, el ambiente de la casa, obra del morador. Cada región de España tiene su ejemplar de casa; no es lo mismo la casa valenciana que la castellana, ni la andaluza que la galaica. Llorente Falcó, en la pintura de su casa, casa valenciana, repasa sus ornamentos y útiles. No habla, sin embargo, de dos efectos—no los habría en su casa—de que tenemos experiencia personal, experiencia en otra casa, levantina también: el aguamanil y las rinconeras; el aguamanil—de loza blanca con dibujos azules—, colocado a la entrada del comedor, y las rinconeras, de mármol rosa, puestas en los ángulos de paredes blancas, nítidas, con sus ramos pomposos, fragantes."

## Talleres San Miguel

S. L.

Muebles de acero.

Ventanas metálicas.

PERSIANAS DE MADERA

Cierres metálicos arrollables y plegables.

**Dirección telegráfica: TASMI**

**Apartado 405**

**Teléfono 17689**

**BASAURI**  
(Bilbao)

## JOSÉ JIMÉNEZ E HIJO

**Aduanas. - Transportes.**

**Servicio combinado de domicilio a domicilio.**

**Generalísimo, 17. - Teléf. 295. - TETUAN**

CORRESPONSALES EN

**CEUTA:** Viuda de Alfonso Paublete.—Avenida 18 de Julio, núm. 14.

**ALGECIRAS:** Fernando Partida Palma.—Marina, núm. 2.

**MÁLAGA:** Francisco Cabezas Lizón.—Molina Larios, núm. 12.

**HUELVA:** Viuda de Diego Pérez Domínguez.—General Mola, núm. 36.

**VALENCIA:** Gerardo Robredo.—Agencia "El Rayo".—Alicante, núm. 19.

**ALICANTE:** Manuel Sánchez Pérez.—Doctor Esquerdo, núm. 4.

**MADRID:** Viuda de Pedro Fluitters.—Barquillo, núm. 13.

**BARCELONA:** Comercial Marítima & Terrestre.—Ancha, núm. 13.

**BILBAO:** Sucesor de Hijos de L. Gamón.—Colón de Larreategui, núm. 7, 2.º

**SANTANDER:** Hijos de Basterrechea.—Paseo de Pereda, núm. 9.

**IRÚN:** Bergareche Hermanos.—Avda. de Francia.

**PASAJES:** Andrés Obeso.—Edificios Oficinas.

**ALMERÍA:** Transportes "Alas".—Gerona, núm. 20.

**GRANADA:** Julio Muñoz Chapuli.

**MELILLA:** Agencia "Minerva".



## PÉREZ Y ORTEGA

PINTURA DECORATIVA E INDUSTRIAL

Todas las obras de pintura de los edificios de "LA EQUITATIVA" y "LA UNIÓN Y EL FÉNIX", en Tetuán, han sido realizadas por PÉREZ y ORTEGA

Santa Feliciano, 4, 1.º izquierda

Teléfono  
23-27-41

MADRID

## CUATRO NOTICIAS INTERNACIONALES

1

El prestigioso Arquitecto norteamericano Mr. Wallace Harrison ha sido premiado este año con la Medalla de Honor, concedida anualmente en los Estados Unidos, por la Asociación de Arquitectos, a una obra arquitectónica excepcional, "de altas cualidades profesionales" Mister Harrison es el director del Proyecto para la sede de la O. N. U. y uno de los arquitectos que trabajan en la preparación de la Feria Mundial de Nueva York.



PERSIANAS  
ENROLLABLES.  
MUEBLES  
PARA OFICINAS.

OFICINAS Y TALLERES:  
GARELLANO, NUM. 3  
TELÉFONO 24-88-10  
MADRID

FRANCISCO PASTOR

2

En Bruselas se ha inaugurado el Instituto francobelga de Urbanismo, continuador de las tradiciones de la Escuela Superior de Arte Público de París. Darán conferencias las más conocidas figuras del Urbanismo belga y extranjero. La dirección de los estudios, que abarcan varias secciones, ha sido confiada al Arquitecto francés M. Gastón Bordet, autor de varias obras de esta especialidad.

## SALVADOR PEREZ RUIZ

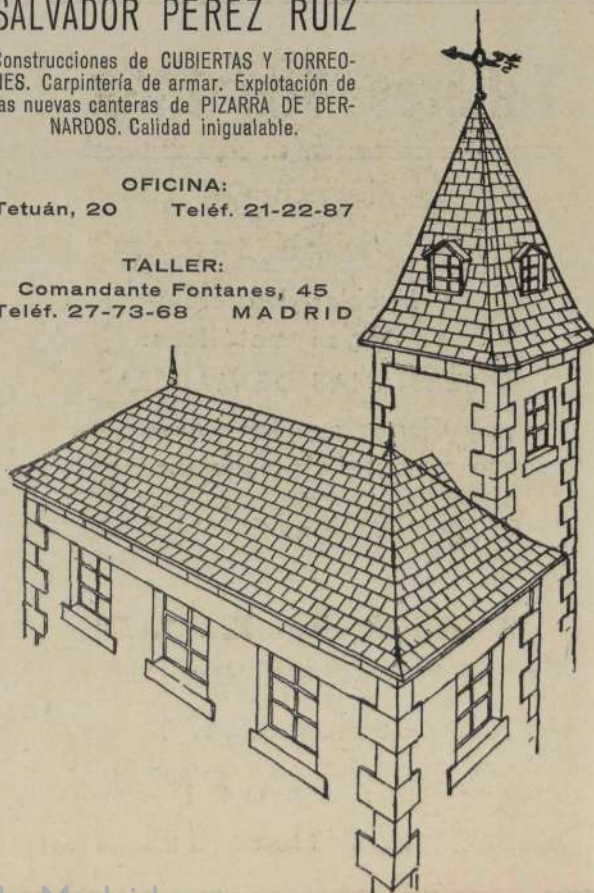
Construcciones de CUBIERTAS Y TORREONES. Carpintería de armar. Explotación de las nuevas canteras de PIZARRA DE BERNARDOS. Calidad inigualable.

OFICINA:

Tetuán, 20 Teléf. 21-22-87

TALLER:

Comandante Fontanes, 45  
Teléf. 27-73-68 MADRID





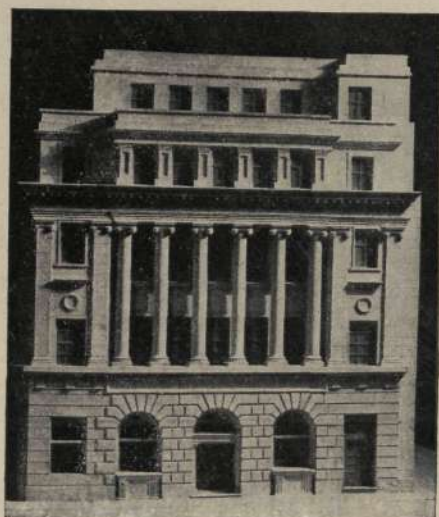
## MANUEL DIAZ

CONSTRUCCION DE TODA CLASE DE OBRAS  
DE POCERIA Y SANEAMIENTO EN MADRID  
Y PROVINCIAS

CALLE DE SANTA MARIA, N.º 37. TELEFONO 22-32-33  
M A D R I D

### 3

El Arquitecto brasileño Oscar Niemeyer había sido invitado por la Universidad de Yale (U. S. A.) para dar un curso de conferencias. Sin embargo, el Gobierno de los Estados Unidos prohibió la entrada en su territorio al conferenciante. Ello ha originado una protesta de varios Arquitectos norteamericanos—con el profesor Talbot a su frente—que consideran de extraordinario interés la contribución de Niemeyer a los actuales planes de construcción de los Estados Unidos.



## "VAREA"

MODELOS TECNICOS PARA ARQUITECTURA E INGENIERIA  
Casa fundada en 1928.

Unicas maquetas sin posible competencia por su alta calidad artística, colorido y exacta ejecución.

Proveedor de los principales Centros Oficiales.

Soliciten presupuestos y detalles de los proyectos a realizar, sin compromiso alguno.

Marqués del Riscal, 7. MADRID Teléfono 24-72-98



CUBIERTAS Y CLARABOYAS DE CRISTAL  
CON BARRAS DE ACERO  
DE PERFIL ESPECIAL  
ENFUNDADAS EN PLOMO

TALLERES SATURNO  
SAN SEBASTIAN

DIRECCION:

CALLE DE MALASAÑA, 7. - TELEFONO 22-67-58  
MADRID

CONSULTENOS ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS

### 4

El Museo de Arte Moderno, de Nueva York, ha organizado —entre arquitectos, dibujantes, constructores y decoradores— un Concurso internacional para la creación de "mobiliario en serie". Habrá dos categorías; asientos para una o dos personas (sillas, butacas, divanes, canapés, etc.), y armarios u otros muebles para guardar ropa y menaje de casa. Se establecen tres premios; el primero, de 5.000 dólares; el segundo, de 2.500, y el tercero, de 1.250.



FABRICANTES DE ASCENSORES Y MONTACARGAS

GUIRAL INDUSTRIAS  
ELÉCTRICAS, S. A.

TELEGRAMAS  
G. I. E. S. A.

San Jorge, núm. 6,  
y San Andrés, 17 y 19.  
TELÉFONO 6728

APARTADO  
CORREOS 216

ZARAGOZA

Sucursales:

MADRID - BARCELONA - VALENCIA - BILBAO - SEVILLA



**ADUANAS - TRANSPORTES - SEGUROS**

## **VICENTE GARCIA ARRAZOLA**

Contratista Oficial de los Servicios de  
Transportes Militares de Ceuta y Melilla.

Concesionario Oficial de los Servicios  
Portuarios de la Zona de Marruecos.

Casa central en Tetuán:

Mohamed Torres, 4 : - : Teléfono 1041

SUCURSALES:

Ceuta - Castillejos - Tánger

Larache - Villa Sanjurjo

Río Martín - Melilla - Madrid.

Dirección telegráfica general: "VIGARZOLA"

HIJOS DE

## **RAMOS REJANO**

**CERAMICA ARTISTICA,  
AZULEJOS Y CACHARRERIA**

Fábrica:

SAN JACINTO, 101

Escritorio:

TETUAN, 10

Teléfono 25262

**SEVILLA**

GRAN PREMIO EXPOSICIONES IBERO - AMERICANA DE  
SEVILLA E INTERNACIONAL DE LIEJA DE 1930

## **CERAMICA LA PRIMITIVA, S. A.**

Domicilio social:

Calle GENERAL SANJURJO, 14 TETUAN (Marruecos)

Teléfonos: Fábrica, 214; Oficina, 282

Fábrica de ladrillos huecos y macizos de todas clases

## **ALBERTO GÓMEZ RUIZ**

VILLA ISRAEL (PUERTA DE LA REINA)

Muebles de encargo e instalaciones de tiendas. Amueblamientos completos. Cortinajes.  
Tapicería. Especialidad en muebles para radios. Proyectos y presupuestos gratis.

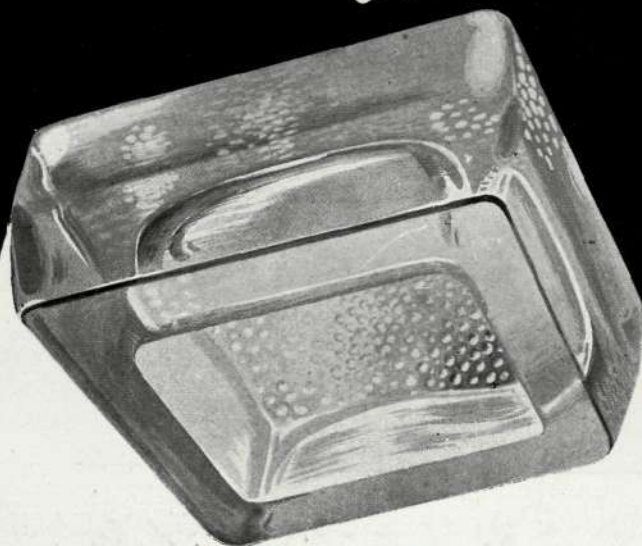
Taller mecánico de ebanistería y carpintería fina y corriente. Se  
hacen toda clase de trabajos de torno y de máquinas para la calle.

Teléfono 32

TETUAN (Marruecos)



*Deje Vd. paso  
a la luz*



EN PISOS  
TECHOS  
MUROS  
BOVEDAS  
ESCALERAS  
ETC

EMPLEANDO EN SUS OBRAS  
**PRODUCTOS VITREOS MOLDEADOS**

"ESPERANZA"

RESISTENTES • LUMINOSOS • DECORATIVOS

**EXPLOTACION DE INDUSTRIAS, COMERCIO Y PATENTES, S.A.**

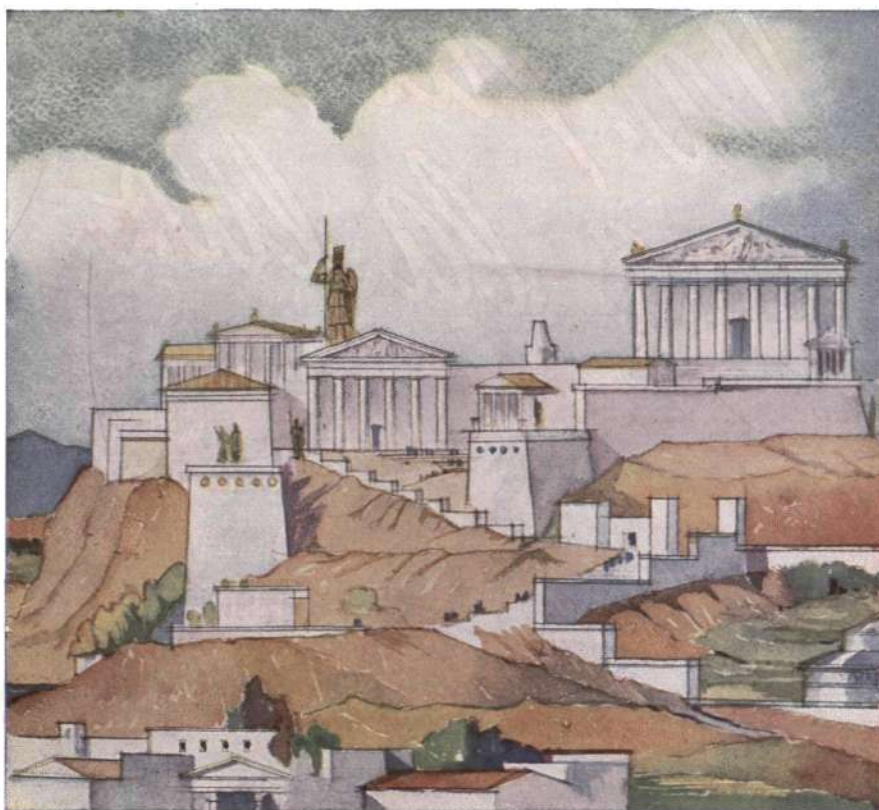
MADRID  
GOYA, 12.

BARCELONA  
PROVENZA 206.208

BILBAO  
RODRIGUEZ ARIAS, 8.



## RECOMENDAMOS:



### MARMOLES:

**BLANCO NIPE**  
**AZUL NIPE**

### PIEDRAS:

**AZUL MURZYA**

**AMARILLENTA NIPE**  
**COLMENAR**

**PARA CADA UTILIZA-  
CION UN MATERIAL  
INSUPERABLE**

**CANTERAS, SERRERIA,  
TALLERES Y TRANS-  
PORTES PROPIOS**

UNA ORGANIZACIÓN  
AMPLIAMENTE AUTONOMA  
AL SERVICIO DEL CLIENTE

PRECISION ABSOLUTA EN PRECIOS, PLAZOS Y CALIDADES

# S. A. NICASIO PEREZ

### CASA CENTRAL:

**MADRID.** - LUCIO DEL VALLE (Final de Vallehermoso)

APARTADO 3.098 • TELÉFONOS 24-98-50 y 23-68-97



### SUCURSALES:

**ZARAGOZA.** - Avenida de Teruel, núm. 37

**BARCELONA.** - Av. del Generalísimo, 593, 595 y 597

Ayuntamiento de Madrid